

Условия открытия, ведения и закрытия банковских счетов типа «С» в АО «Банк Интеза»

General provisions for opening, maintaining and closing bank accounts of type «С» in Banca Intesa

(Version/Версия 1)

Вводные положения / General Provisions	
<p>Настоящий документ определяет порядок открытия, ведения и закрытия банковских счетов типа «С».</p> <p>Банковский счет типа «С» открывается для целей исполнения обязательств резидента Российской Федерации перед: а) иностранным кредитором (нерезидентом) – юридическим лицом, в том числе кредитной организацией; б) резидентом Российской Федерации (юридическим лицом, в том числе кредитной организацией), которому были уступлены права требования иностранным кредитором, указанным в подпункте «а» настоящего абзаца Условий.</p>	<p>This document defines the procedure for opening, maintaining and closing accounts of type «C».</p> <p>An account of type «C» is opened for the purposes of fulfilling the obligations of a resident of the Russian Federation to: a) a foreign lender (non-resident) – a legal entity, including a credit institution; b) a resident of the Russian Federation (a legal entity, including a credit institution) to whom the rights of claim have been assigned by a foreign lender specified in subparagraph "a" of the General Provisions.</p>
<p>Договоры, на основании которых открываются банковские счета типа «С», заключаются и исполняются в соответствии с применимым законодательством Российской Федерации и отраслевым регулированием в области осуществления банковской деятельности, защиты конкуренции на рынке соответствующих услуг.</p>	<p>Bank account agreements shall be concluded and executed in accordance with applicable legislation of Russian Federation, banking and relevant competition protection regulations.</p>
<p>Наименование и нумерация глав и пунктов настоящего документа приведены исключительно для удобства прочтения и не влияют на толкование положений как документа в целом, так и любого договора, составной и неотъемлемой частью которого является настоящий документ.</p>	<p>Description and numbering of the articles of this document are given solely for purposes of easy reading and shall not be used to construe these General Provisions or any other agreement to which these General Provisions are an integral part.</p>

1.	Общие термины и определения	General terms and definitions
	<p>Термины, изложенные ниже и используемые в настоящих Условиях, имеют значение, установленное для них в настоящей главе. Иное толкование терминов, используемых в настоящих Условиях, допускается в специально оговоренных случаях.</p> <p>При использовании в Условиях какого-либо термина (определения) в единственном числе, положения соответствующей главы применяются, как если бы термин (определение) был также употреблен во множественном числе, если иное прямо не следует из контекста.</p>	<p>Terms defined below and used in these General Provisions shall have the meaning, set down in this chapter. Other interpretation of terms used in these General Provisions shall be allowed in case explicitly specified.</p> <p>Shall any term within these General Provisions be used in singular, the provisions of the corresponding chapter will be applied as if this term were also used in plural, unless otherwise derives from the context.</p>
	<p>Банк – Акционерное общество «Банк Интеза», место нахождения: Российская Федерация, 101000, г. Москва, Петроверигский переулок, д. 2, Генеральная лицензия на осуществление банковских операций №2216.</p>	<p>Bank – Banca Intesa, address: Russian Federation, 101000, Moscow, Petroverigsky lane, 2. General license for banking operations №2216.</p>
	<p>Договор - юридически обязывающее соглашение Сторон, заключаемое в порядке, определенном применимым законодательством Российской Федерации. Договор включает в себя в качестве составных и неотъемлемых частей Заявление должника, Заявление Клиента, Тарифы и настоящие Условия. Если иное не установлено Условиями, Договор считается заключенным после того, как Клиентом будет выражено согласие заключить Договор на условиях и в порядке, изложенных в Условиях, путем предоставления в Банк оригинала Заявления Клиента¹ и надлежащим образом оформленных документов, необходимых для открытия Счета.</p>	<p>Agreement – legally binding agreement of the Parties, concluded in the order defined by the applicable legislation of the Russian Federation. Debtor's Application, Application of a Client, Tariffs and these General Provisions are integral parts of the Agreement. Unless otherwise defined in General Provisions, the Agreement shall be deemed after the Client has consent to conclude the Agreement on the terms and in order set down in General Provisions via submitting to the Bank the Application of a Client¹ and properly executed documents required by the Bank to open an Account.</p>
	<p>Должник – резидент Российской Федерации, являющийся должником Клиента по обязательствам, предусмотренным применимым регулированием режима банковского счета типа «С».</p>	<p>Debtor - a resident of the Russian Federation who is the debtor of the Client under the obligation provided for by the applicable regulation on type «С» bank accounts.</p>
	<p>Заявление должника – заявление на открытие банковского счета типа «С» по форме, установленной Банком, предоставляемое в Банк Должником.</p>	<p>Debtor's Application – application for opening a bank account of type «С» in the form established by the Bank, which submitted to the Bank by the Debtor. The</p>

¹ Договор заключается в виде договора присоединения, условия которого определены в настоящих Условиях, опубликованных на Интернет-сайте Банка, в порядке, предусмотренном статьей 428 Гражданского кодекса Российской Федерации/The Agreement is concluded as an adhesion agreement, terms thereof are defined in these General Provisions, published at the Bank's website as prescribed by article 428 of the Civil Code of Russian Federation.

	Форма Заявления должника приведена в Приложении 1 Условий.	Debtor's Application form is given in Appendix 1 of the General Provisions.
	Заявление Клиента – заявление Клиента о присоединении к Условиям в целом (Приложение 2 к Условиям).	Application of a Client – application of a Client for accession to General Provisions as a whole (Appendix 2 to General Provisions).
	Интернет-сайт Банка – сайт Банка www.bancaintesa.ru в информационно – телекоммуникационной сети «Интернет».	Bank's web site – a site of the Bank in the information and telecommunication network "Internet" www.bancaintesa.ru
	Иной должник – Должник, которому известны реквизиты, открытого Клиенту Счета типа «С» и который исполняет (имеет намерения исполнять) свои обязательства перед Клиентом с использованием уже открытого Клиенту в Банке Счета типа «С».	Other debtor - is a Debtor who knows the details of an Account of type «С» opened to the Client and who fulfills (has intentions to fulfill) his obligations to the Client using the Account of a type «С» already opened to the Client in the Bank.
	Клиент – юридическое лицо (нерезидент/резидент), заключившее Договор с Банком.	Client – a legal entity (non-resident/resident of Russian Federation) which entered into an Agreement with the Bank.
	Нерабочий день – день, не являющийся Рабочим днем.	Nonbusiness day – a day which is not a Business day.
	Операция – любое списание/зачисление денежных средств, приводящее к изменению остатка денежных средств на Счете. По Договору допускаются только Операции, прямо предусмотренные нормативным регулированием в Российской Федерации.	Transaction - any debiting /crediting of funds that leads to change in the account balance. Transactions directly provided for by regulatory regulation in the Russian Federation are allowed under the Agreement.
	Операция без согласия – Операция, соответствующая признакам осуществления перевода денежных средств без согласия Клиента, устанавливаемым Центральным банком Российской Федерации и размещаемым на его официальном сайте в информационно-телекоммуникационной сети «Интернет».	Transaction without consent - a Transaction, corresponding to the signs of money funds transaction without Client's consent, set by Bank of Russia and placed on its official Internet web-site.
	Персональные данные – любая информация, относящаяся прямо или косвенно к определенному или определяемому физическому лицу (субъекту персональных данных).	Personal data - any information, which directly or indirectly relates to a certain person (data owner).
	Рабочий день – любой день недели с понедельника по пятницу включительно, если он не является выходным или нерабочим праздничным днем в соответствии с нормативными актами	Business day – any day of the week from Monday to Friday (including these days), unless it is a weekend or a holiday in accordance with Russian state authorities regulative acts. Herewith

	органов государственной власти РФ, – при этом суббота и воскресенье, считаются Рабочими днями в случаях, когда это предусматривается применимыми нормативными актами органов государственной власти РФ.	Saturday and Sunday shall be considered Business days in cases directly prescribed by the applicable Russian state authorities regulative acts.
	Распоряжение – указание Клиента на проведение Операции по Счету, полученное Банком на бумажном носителе или в электронной форме по согласованному каналу связи. Форма и реквизиты Распоряжения установлены действующим законодательством или Банком в соответствии с действующим законодательством РФ.	Order – instruction by the Client to conduct Transactions on the Client's Account received by the Bank in hard copy or in electronic format via an agreed communication channel. Templates and requisites of such Order are established by the applicable legislation or by the Bank in accordance with effective legislation of Russian Federation.
	РФ – Российская Федерация.	RF – Russian Federation
	Стороны, Сторона – лица, для которых положения Договора порождают права и обязанности, упоминаемые, соответственно, совместно или отдельно.	Party, Parties – entities or persons acquiring rights and obligations under the Agreement, referred jointly or particularly where appropriate.
	Счет (или Счет типа «С») – банковский счет типа «С», открытый Банком Клиенту в рублях РФ на основании Заявления должника, предназначенный для осуществления операций, установленных действующим законодательством РФ.	Account (or Account of type «С») – a bank account of type «С», opened by the Bank to the Client in Russian Rubles upon the Debtor's Application, designated for conduction of operations, defined in accordance with the effective legislation of Russian Federation.
	Тарифы – документ, устанавливающий стоимость услуг, оказываемых Банком, а также порядок взимания Банком вознаграждения за услуги в дополнение или во изменение, установленных Договором.	Tariffs – a document, setting out prices for services of the Bank, including the procedure of collection thereof in addition to or in modification established by the Agreement.
	Условия – настоящие Условия открытия, ведения и закрытия банковских счетов типа «С» в АО «Банк Интеза».	General Provisions – these General Provisions for opening, maintaining and closing of bank accounts of type «С» in Banca Intesa.
2.	Заключение договора и открытие Счета	Agreement conclusion and Account opening
2.1.	Предметом Договора является открытие Банком Клиенту Счета типа «С». В случае если Клиентом является кредитная организация, то Банком осуществляется открытие корреспондентского счета типа «С». По Договору Банк обязуется совершать Операции, прямо предусмотренные	Under the Agreement, the Bank opens an Account of type «С» to the Client. If the Client is a credit institution, the Bank opens a correspondent account of type «С». According to the Agreement, the Bank is obliged to perform Transactions directly provided for by the applicable

	<p>применимым законодательством РФ для счетов типа «С», а Клиент обязуется оплачивать услуги Банка согласно действующим в Банке Тарифам.</p>	<p>legislation of the Russian Federation for accounts of type «С», and the Client is obliged to pay for the services of the Bank in accordance with Tariffs.</p>
2.2.	<p>Договор считается заключенным путем совершения Клиентом письменного акцепта Условий. Акцепт Условий осуществляется путем предоставления Банку Заявления Клиента, подписанного уполномоченным лицом Клиента, и предоставления Клиентом в Банк документов в соответствии с перечнем, установленным Банком, по форме и содержанию устраивающих Банк и соответствующих применимому регулированию (Перечень необходимых документов является Приложением 3 к настоящим Условиям). В целях заключения Договора и исполнения пункта 2.7 Условий, Банк вправе запросить у Клиента предоставление документов в дополнение к тем, что указаны в Приложении 3 к Условиям.</p> <p>Заявление Клиента должно быть составлено по форме Банка. Банк обязан в течение 5 (пяти) Рабочих дней со дня, следующего за днем получения документов, указанных в настоящем пункте, проинформировать Клиента о дате заключения Договора, либо запросить дополнительные документы, либо предоставить замечания согласно пункту 2.5 Условий. В случае заключения Договора его положения распространяются на правоотношения Сторон с даты открытия Банком Счета типа «С».</p>	<p>The Agreement is considered concluded by the Client's written acceptance of General Provisions. Acceptance of the General Provisions is carried out by submitting to the Bank an Application of a Client signed by authorized person of the Client and submitting by the Client to the Bank a documents in accordance with the list established by the Bank, in the form and content that suit the Bank and comply with applicable regulations (The list of necessary documents is Appendix 3 to these General Provisions). In order to conclude the Agreement and fulfill item 2.7 of the General Provisions, the Bank has the right to request the Client to provide documents in addition to those specified in Appendix 3 of the General Provisions.</p> <p>The Application of a Client must be drawn up in the form of the Bank. The Bank is obliged, within 5 (five) Business days from the day following the day of receipt of the documents specified in this item, to inform the Client about the date of conclusion of the Agreement, or to request additional documents or provide comments according to the item 2.5. In case of conclusion of the Agreement, its provisions apply to the legal relations of the Parties from the date of opening of the Account of type «С» by the Bank.</p>
2.3.	<p>Счет типа «С» открывается только на основании Заявления должника. Заявление должника оформляется по форме Банка.</p> <p>После открытия Счета типа «С» на основании Заявления должника Банк информирует такого Должника о реквизитах открытого Счета типа «С» в офисе Банка, либо путем направления информации о реквизитах Счета на адрес электронной почты, указанный в Заявлении должника. Должник самостоятельно уведомляется Клиента о номере открытого на его имя Счета типа «С».</p> <p>Последующее информирование Иных должников о реквизитах, открытого Клиенту Счета, осуществляется Клиентом</p>	<p>An Account of type «С» is opened only on the basis of the Debtor's Application. The Debtor's Application is drawn up in the form of the Bank.</p> <p>After opening the Account of type «С» on the basis of the Debtor's Application, the Bank informs the Debtor about the details of Account of type «С» at the Bank's office, or by sending information about the Account details to the email address specified in the Debtor's Application. The Debtor independently notifies the Client about the details (number) of the Account of type «С».</p> <p>Subsequent informing of Other debtors about the details of the Account opened to the Client is carried out by the Client independently or by the Bank in</p>

	самостоятельно или Банком в порядке, указанном в п. 4.1.13 Условий.	accordance with the procedure specified in item 4.1.13 of the General Provisions.
2.4.	Банк вправе отказать Должнику в открытии Счета типа «С» в случае, если Заявление должника оформлено не по форме Банка, а также в иных случаях, прямо предусмотренных действующим законодательством РФ.	The Bank has the right to refuse the Debtor to open an Account of type «C» if the Debtor's Application is not executed in the form of the Bank and in other cases directly provided for by the current legislation of the Russian Federation.
2.5.	Акцепт Клиента считается не представленным, а Договор незаключенным, в случае, если: а) Заявление Клиента оформлено не надлежащим образом, в том числе не по форме Банка; и/или б) не представлен полный пакет документов, необходимых для заключения Договора, и/или в) документы, представленные Клиентом, оформлены ненадлежащим образом или не в соответствии с применимым регулированием. Банк обязуется в течение 5 (пяти) Рабочих дней со дня, следующего за днем получения документов, проинформировать Клиента о всех выявленных недостатках при устранении которых акцепт будет надлежащим.	The Client acceptance is considered not submitted and the Agreement is not concluded if: a) the Application of a Client is not executed improperly, including, but not exclusively, the Application of a Client is not executed in the form of the Bank; and/or b) the full package of documents required for the conclusion of the Agreement is not submitted, and/or c) the documents submitted by the Client are executed improperly or not in accordance with the applicable regulation. The Bank undertakes to inform the Client within 5 (five) Business days from the day following the day of receipt of the documents of all identified deficiencies, upon elimination of which acceptance will be appropriate.
2.6.	Счет типа «С» открывается в валюте Российской Федерации. Клиенту может быть открыто несколько Счетов типа «С». Также, на один Счет типа «С», открытый Клиенту, могут зачисляться денежные средства в исполнение обязательств: а) по нескольким сделкам Должника Клиента, открывшим Счет; и/или б) Иными должниками по сделкам, заключенным с Клиентом, расчеты по которым должны осуществляться с использованием Счета типа «С».	The Account of type «C» is opened in the currency of Russian Federation. The Bank may open several accounts of type «C» to the Client. Also, funds may be credited to one Account of type «C» opened to the Client in fulfillment of obligations: a) for several deals of the Client's Debtor who opened the Account; and/or b) by Other debtors on deals concluded with the Client, settlements on which should be carried out using Account of type «C».
2.7.	При открытии Счета типа «С» Банк проводит идентификацию Клиента, представителей Клиента, выгодоприобретателей Клиента и бенефициарных владельцев Клиента на основании имеющихся в распоряжении Банка документов и сведений в срок не позднее 30 (тридцати) календарных дней со дня, следующего за днем открытия Счета типа «С». Банк проводит идентификацию указанных выше лиц в полном объеме в порядке, предусмотренном Федеральным законом от 07.08.2001 года	The Bank identifies the Client, representatives of the Client, the Client's beneficiaries and owners on the basis of documents and information available to the Bank. The Bank shall identify the above-mentioned persons no later than 30 (thirty) calendar days from the day following the day of opening of the Account of type «C». The Bank identifies the above mentioned persons in full in accordance with the procedure provided for by Federal Law No. 115-FZ dated 07.08.2001

	<p>№115-ФЗ «О противодействии легализации (отмыванию) доходов, полученных преступным путем, и финансированию терроризма» (далее – «115-ФЗ») и иными нормативно-правовыми актами, при обращении Клиента в Банк с целью заключения Договора и использования денежных средств, размещенных на Счете типа «С», открытом на имя Клиента.</p> <p>До проведения полной идентификации Банк не осуществляет Операции по списанию денежных средств со Счета по Распоряжению Клиента.</p>	<p>«On Countering the Legalization (Laundering) of Proceeds from Crime and the Financing of Terrorism» (hereinafter – "115-FZ") and other regulatory legal acts, in case the Client applies to the Bank for the purpose of concluding the Agreement and using funds placed on the Client's Account of type «C».</p> <p>Prior to the full identification, the Bank does not perform Transactions to debit funds from the Account on the Client's Order.</p>
3.	Порядок ведения Счета типа «С»	Account of type «C» maintenance
3.1.	Банк совершает по Счету типа «С» Операции, предусмотренные для данного типа (вида) счета законодательством РФ и нормативными актами Банка России.	The Bank performs with the Client's Account of type «C» Transactions as are available to this type (kind) of account under the Russian legislation and the regulations of Bank of Russia.
3.2.	Списание Банком денежных средств со Счета осуществляется на основании Распоряжения Клиента, а также без Распоряжения Клиента в случаях, установленных законодательством РФ и/или предусмотренных Условиями и/или положениями иных соглашений, заключенных между Банком и Клиентом.	The Bank debits the Client's Account acting under the Client's Order, as well as without the Client's Order when it is required by law and/or by the terms of these General Provisions or by the respective terms and conditions of other agreements concluded between the Bank and the Client.
3.3.	Прием Распоряжений Клиента производится в установленное Банком время (операционный день), информация о котором размещается на Интернет-сайте Банка, а также дополнительно может быть доведена до сведения Клиента иным способом по усмотрению Банка. Банк вправе устанавливать различную продолжительность операционного дня для осуществления отдельных видов Операций.	The Bank accepts the Client's Orders within business period established by the Bank (banking day) and indicated on the Bank's web site and may be additionally presented to the Client in other way at Bank's discretion. The Bank has the right to establish different banking day duration for different types of Transactions.
3.4.	Прием Распоряжений Клиента, поступивших после окончания операционного дня, осуществляется Банком с условием исчисления сроков их исполнения начиная со следующего операционного дня.	The Client's Orders submitted after banking day closure are accepted by the Bank subject to the time of performance beginning from the next banking day.
3.5.	Ограничение прав Клиента по распоряжению денежными средствами, находящимися на Счете типа «С», осуществляется в случаях, предусмотренных действующим законодательством РФ и нормативными актами Банка России.	The Client's rights to dispose of assets in the Account of type «C» may be limited in situations provided for by the legislation of the Russian Federation in effect or by the regulations of the Bank of Russia.
3.6.	Начисление и уплата процентов за пользование денежными средствами,	Accrual and payment of interest for use of monetary funds on the Account of

	находящимися на Счете типа «С», Банком не производится.	type «C» shall not be performed by the Bank.
3.7.	<p>Обмен юридически значимыми документами, в том числе, но не исключительно Распоряжениями может осуществляться Сторонами следующим способами:</p> <ul style="list-style-type: none"> • предоставление в офис Банка на бумажных носителях; • предоставление по системе SWIFT; • предоставление по дистанционным каналам связи, при наличии заключенного между Сторонами соглашения (когда это необходимо). <p>Стороны вправе согласовать иные способы обмена документами. Если Операции по Счету будут совершаться путем предоставления Клиентом платежных документов в офис Банка на бумажных носителях, то Стороны обязуются до даты предоставления соответствующих документов заключить соглашение о сочетании собственноручных подписей лиц, указанных в Альбоме подписей/Карточке с образцами подписей и оттиска печати (далее – «Карточка»). Заключение соглашения не требуется если в Карточке указаны одна или две подписи. В указанном случае платежные документы должны содержать подпись всех лиц, указанных в Карточке.</p>	<p>The exchange of legally significant documents, including, but not exclusively, Orders, can be carried out by the Parties in the following ways:</p> <ul style="list-style-type: none"> • provision to the Bank's office on paper; • provision by SWIFT system; • provision via remote communication channels, if there is an agreement concluded between the Parties (when it necessary). <p>The parties have the right to agree on other ways of exchanging documents. If the Transactions will be performed by providing the Client with payment documents to the Bank's office on paper, the Parties undertake to conclude an agreement on the combination of handwritten signatures of the persons indicated in the in the signature album/card with specimen signature and imprint of the seal (hereinafter – «the Card»), before the date of submission of the relevant documents. The conclusion of an agreement is not required if one or two signatures are indicated in the Card. In this case, the payment documents must contain the signature of all persons specified in the Card.</p>
4.	Обязательства Сторон	Obligations of the Parties
4.1.	Банк обязуется:	The Bank shall:
4.1.1.	Зачислять поступающие на Счет типа «С» денежные средства (начиная с даты открытия Счета), исполнять Распоряжения Клиента и проводить иные виды Операций, предусмотренные для данного типа (вида) счета действующим законодательством РФ и нормативными актами Банка России.	Credit the Account of type «C» (starting from the date of Account opening), execute the Client's Orders and perform other types of Transactions available to this type (kind) of account under the legislation of Russian Federation and regulations of the Bank of Russia.
4.1.2.	Зачислять поступившие на Счет Клиента денежные средства не позднее операционного дня, следующего за днем поступления в Банк соответствующего платежного документа.	Credit the Client's Account no later than on the next banking day after the Bank's receipt of the appropriate payment document.
4.1.3.	Исполнять Распоряжения Клиента на перевод денежных средств не позднее операционного дня, следующего за днем поступления в Банк соответствующего Распоряжения Клиента, при условии	Execute the Client's Orders to transfer funds no later than on the next banking day after the Bank's receipt of the appropriate Client's Order subject to there being sufficient assets for the

	<p>достаточности средств на Счете для выполнения Операции, оплаты услуг Банка и предоставлении документов, предоставление которых требуется в соответствии с нормами применимого законодательства РФ, в том числе для совершения Операций по счетам типа «С» (когда применимо).</p>	<p>Transaction, Bank's fees payment and the provision of documents, the provision of which is required in accordance with the applicable legislation of the Russian Federation including for Transactions on accounts of type «C» (when applicable).</p>
4.1.4.	<p>Выдавать выписки об Операциях по Счету уполномоченным Клиентом лицам. Выписки об Операциях по Счету, выдаваемые Банком Клиенту содержат всю необходимую информацию о документах, на основании которых производилась каждая Операция, без приложения соответствующих документов.</p> <p>Выписки об Операциях по Счету выдаются по письменному требованию Клиента (за исключением Клиентов – кредитных организаций) не позднее операционного дня, следующего за днем поступления требования, а также ежегодно по состоянию на 01 января не позднее первого рабочего дня января. Клиентам – кредитным организациям Выписки по Счету предоставляются по мере совершения Операций по системе SWIFT или иному согласованному каналу связи. В случае недоступности системы SWIFT, Выписки по Счету предоставляются на адрес электронной почты, указанный в Заявлении Клиента с последующим предоставлением оригинала документа. Возражения по содержанию выписки об Операциях по Счету принимаются Банком от Клиента в письменном виде в течение 10 (Десяти) Рабочих дней с даты ее выдачи. При неполучении Банком от Клиента в указанные сроки возражений совершенные Операции и остаток средств на Счете считаются подтвержденными Клиентом.</p>	<p>Issue the Client's Account transactions statements to persons authorized by the Client. Statements shall include all the information about the documents caused the each Account Transaction, and these documents shall not be attached to the statement.</p> <p>Statements are issued on the Client's written demand no later than on the next banking day after the Bank's receipt of the demand (except for Clients – credit institutions) and yearly as of 01 January – not later than first Business day in January. Statements are provided to credit institution Clients as Transactions are performed using the SWIFT system or another agreed communication channel. In case of unavailability of the SWIFT system, Statements are provided to the e-mail address specified in the Application of a Client, followed by the provision of the original document.</p> <p>The Bank accepts the Client's objections with regard to statement content in writing within 10 (ten) Business days from the date of issue of the statement. In case of the Client's failure to make objections within the indicated period, the performed Transactions and the account balance are considered to be confirmed.</p>
4.1.5.	<p>Сохранять в тайне информацию о Счете, о сделках и Операциях, осуществленных с участием Банка, а также информацию о Клиенте, предоставленную Клиентом Банку в соответствии с законодательством Российской Федерации, установленными банковскими правилами и требованиями Банка.</p> <p>Сведения, составляющие банковскую тайну, могут быть предоставлены самому Клиенту, его представителям и лицам, в отношении которых Клиент дал свое</p>	<p>To keep secret information about Account of the Client, deals and Transactions of the Client carried out with the Bank's participation, and also information about the Client submitted by the Client to the Bank in accordance with Russian Federation laws, established banking practice and requirements of the Bank.</p> <p>The Bank secrecy information can be disclosed to the Client, his (her/its) representatives and persons in respect of which the Client gave his consent as</p>

	<p>согласие Банку на предоставление таких сведений, а также в случаях, прямо указанных законодательством Российской Федерации.</p> <p>Настоящим Клиент предоставляет Банку свое согласие, действуя обоснованно, предоставлять информацию о Клиенте и его Операциях, составляющую банковскую тайну, третьим лицам, включая акционеров Банка, аффилированных лиц Банка и акционеров Банка, консультантам и аудиторам, предоставляющим Банку, и/или его аффилированным лицам, и/или акционерам услуги на основании соответствующих договоров, содержащих обязательство этих лиц по соблюдению конфиденциальности полученной информации.</p> <p>Клиент дает согласие на обработку и хранение данных, предоставленных Банку в связи с заключением и исполнением Договора, в соответствии с законодательством Российской Федерации, установленными банковскими правилами и внутренними нормативными документами Банка.</p>	<p>to disclosure of such information, and also in cases directly provided for by Russian Federation laws.</p> <p>Client hereby agrees that the Bank shall be entitled, acting reasonably, to disclose bank secrecy information about the Client and Client's Transactions to third parties, including shareholders of the Bank, affiliated persons of the Bank and shareholders of the Bank, consultants and auditors, who render the Bank and/or its affiliated persons and/or shareholders services on the basis of respective agreements providing for the obligation of such persons to preserve confidentiality of received information.</p> <p>The Client hereby consents to processing and storage, in accordance with Russian Federation laws, established banking regulations and internal documents of the Bank, of his (her/its) data that were submitted to the Bank in accordance with the signing and execution of the Agreement.</p>
4.1.6.	Предоставлять по письменному запросу Клиента информацию об исполнении Распоряжения Клиента на перечисление денежных средств со Счета типа «С» в течение 3 (Трех) Рабочих дней с даты поступления запроса.	On the Client's written demand, provide information on execution of the Client's Orders to transfer assets from the Account of type «C» within 3 (three) Business days from the date of receipt of the demand.
4.1.7.	<p>Исполнять оформленные на бумажном носителе платежные документы Клиента, подписанные только лицами, указанными в Карточке. Лица, указанные в Карточке, признаются Сторонами лицами, надлежаще уполномоченными подписывать платежные документы Клиента.</p> <p>Банк не несет ответственность за исполнение Распоряжений Клиента, подписанных лицами, указанными в Карточке в случае, если их полномочия были прекращены либо изменены по каким-либо основаниям, но Банк не был об этом своевременно извещен надлежащим образом.</p>	<p>Execute the Client's payment documents on the paper carrier signed only by persons indicated in the Card. Persons indicated in the Card are considered by the Parties as persons duly authorized to sign the Client's payment documents to perform the Account Transactions.</p> <p>The Bank is not liable for performance of the Client's Orders signed by persons indicated in the Card, if their powers were terminated and the Bank was not informed thereof properly and in due time.</p>
4.1.8.	В случае выявления Операции без согласия, до осуществления списания денежных средств со Счета Клиента:	In case of identification a Transaction, corresponding to the signs of money funds transaction without Client's consent:

4.1.8.1.	Приостановить на срок не более 2 (Двух) Рабочих дней исполнение Распоряжения о совершении Операции без согласия;	To suspend the execution of the Client's Order for performing the Transaction without consent for the term up to 2 (Two) Business days;
4.1.8.2.	Направить Клиенту уведомление о выявлении Операции без согласия и приостановлении списания денежных средств со Счета Клиента в ее рамках, содержащее, в том числе, рекомендации по снижению рисков повторного осуществления перевода денежных средств без согласия Клиента;	To send to the Client the notification concerning the identification of the Transaction without consent and suspension of the money funds writing-off from the Client's account in its frames, containing, in particular, recommendations on mitigation risks of the repeated execution of money funds Transaction without Client's consent;
4.1.8.3.	Запросить у Клиента подтверждение возобновления исполнения Операции без согласия путем выполнения следующих действий:	To request from the Client the confirmation for the resumption of the execution of the Transaction without consent through the performing of the following actions:
4.1.8.3.1.	Осуществить звонок по номеру телефона Клиента, имеющемуся в информационно-справочных системах, доступных Банку;	To make a call on the Client's phone number, existing in the information and reference systems of the Bank;
4.1.8.3.2.	Получить голосовое подтверждение возобновления исполнения Операции без согласия путем уточнения у Клиента реквизитов платежа.	To receive the voice confirmation resumption of the execution of the Transaction without consent through the clarification of the payment requisites.
4.1.8.4.	В зависимости от результатов выполнить одно из следующих действий:	On dependence of the results to perform one of the following actions:
4.1.8.4.1.	При получении подтверждения в порядке, предусмотренном п. 4.1.8.3., незамедлительно возобновить исполнение Операции без согласия в порядке, предусмотренном Условиями;	In case of receiving of the confirmation in the manner, required by the item 4.1.8.3., – to resume the execution of the Transaction without consent immediately in the order, stipulated by the General Provisions;
4.1.8.4.2.	При не получении подтверждения в порядке, предусмотренном п. 4.1.8.3., по истечении 2 (Двух) Рабочих дней с момента выявления возобновить исполнение Операции без согласия в порядке, предусмотренном Условиями;	In case of non-receiving of the confirmation in the manner, required by the item 4.1.8.3., – after 2 (Two) Business days since the identification to resume the execution of the Transaction without consent in the order, stipulated by the General Provisions;
4.1.8.4.3.	При неподтверждении Клиентом возобновления исполнения Операции без согласия в порядке, предусмотренном п. 4.1.8.3., прекратить исполнение Операции без согласия.	In case of the non-confirmation by the Client of the resumption of the execution of the Transaction without consent in the manner, required by the item 4.1.8.3., – to cancel the execution of the Transaction without consent.
4.1.9.	В случае получения Банком Распоряжения Клиента на совершение Операции, которая, по мнению Банка, может повлечь возникновение для Клиента ущерба, до списания денежных средств со Счета, приостановить обработку Распоряжения и запросить у Клиента дополнительное подтверждение необходимости его обработки в порядке, предусмотренном в п. 4.1.8.3., 4.1.8.4 Условий.	In case of receiving by the Bank the Client's Order for execution the Transaction, which, in Bank's opinion, may entails losses for the Client, before writing-off the money funds from the Account, to suspend the execution of the Order and to request from the Client the additional confirmation of the necessity of its execution in the manner, required by the items 4.1.8.3., 4.1.8.4 of the General Provisions.

4.1.10.	После заключения Договора, в случае если до осуществления зачисления на Счет поступившего на имя Клиента перевода Банк получит от оператора по переводу денежных средств, обслуживающего плательщика-юридического лица, уведомление о приостановлении зачисления денежных средств на Счет Клиента:	After the conclusion of the Agreement, in case of receiving by the Bank before crediting payment in favor of the Client from the money transfer operator, servicing the money funds sender-legal entity, the notification for the suspension of money funds crediting into the Client's Account:
4.1.10.1.	Приостановить на срок не более 5 (Пяти) Рабочих дней зачисление денежных средств на Счет типа «С»;	To suspend money funds crediting into the Account of type «C» for the term up to 5 (Five) Business days;
4.1.10.2	Направить Клиенту уведомление о приостановлении зачисления денежных средств на Счет типа «С» и необходимости представления в течение 5 (Пяти) Рабочих дней документов, подтверждающих обоснованность получения переведенных денежных средств;	To send to the Client the notification concerning the suspension of the money funds crediting into the Account of type «C» and necessity to provide within 5 (Five) Business days the documents, confirming the validity of receiving transacted money funds;
4.1.10.3.	При получении от Клиента документов, подтверждающих обоснованность получения перевода в течение установленного в п. 4.1.10.2. срока, – зачислить полученные денежные средства на Счет; при неполучении подтверждающих документов – не позднее 2 (Двух) Рабочих дней с момента истечения указанного срока осуществить возврат денежных средств оператору по переводу денежных средств, обслуживающему плательщика-юридического лица.	In case of receiving from the Client the documents, confirming the validity of receiving transacted money funds within the period, set in the item 4.1.10.2., – to credit the received money funds into the Account; in case of non-receiving the confirming documents – not later than 2 (Two) business days since the expiration of the specified term to execute the return of money funds to the money transfer operator, servicing the money funds sender-legal entity.
4.1.11.	В случаях, предусмотренных законодательством РФ, при принятии Банком решения об отказе от заключения Договора, решения об отказе от проведения Операции/Операции без согласия Банк обязан представить Клиенту информацию о дате и причинах принятия соответствующего решения одним из способов, указанным в Условиях. Банк обязан уведомить Клиента о принятых решениях в течение 5 (пяти) Рабочих дней со дня следующего за днем принятия соответствующего решения.	In the cases provided for by the legislation of the Russian Federation, when the Bank makes a decision to refuse to enter into the Agreement, perform account Transactions, the Bank shall inform the Client about the date when such decision have been taken and on the reasons of such decisions. The Bank may inform the Client via one of the methods specified in the General Provisions. The Bank shall notify the Client thereon within 5 (five) Business days starting from the day following the day of the such decision was taken.
4.1.12.	Положения пунктов 4.1.8., 4.1.10 Условий применяются к отношениям Сторон, если иное прямо не установлено действующим законодательством Российской Федерации.	The provisions of items 4.1.8., 4.1.10 of the General Provisions apply to the relations of the Parties, unless otherwise expressly established by the current legislation of the Russian Federation.
4.1.13.	Сообщать информацию о реквизитах, открытого Клиенту Счета Должникам Клиента. При этом Клиент уполномочивает Банк предоставить соответствующую информацию	To report information about the details of the Account to the Debtors of the Client. In this case, the Client authorizes the Bank to provide the relevant information to the Client's Debtors when the Debtors

	Должникам Клиента при предоставлении Должниками соответствующего запроса в Банк. Форма запроса приведена в Приложении 4 к Условиям.	submit a corresponding request to the Bank. The form of the request is given in Appendix 4 to the General Provisions.
4.2.	Клиент обязуется:	The Client shall:
4.2.1.	Распоряжаться денежными средствами на своем Счете типа «С», открытом в Банке в соответствии с правилами, установленными действующим законодательством РФ, нормативными актами Банка России и Условиями. Не совершать с использованием Счета типа «С» Операций, совершение которых не допускается режимом ведения счета в соответствии действующим законодательством Российской Федерации и нормативными актами Банка России.	Dispose of cash assets in its Account of type «C» with the Bank in compliance with the rules established by the Russian legislation in effect and by the regulations of the Bank of Russia and the General Provisions. Do not perform Transactions using Account of type «C», the performance of which is not allowed by the account management regime in accordance with the current legislation of the Russian Federation and regulatory acts of the Bank of Russia.
4.2.2.	Оплачивать услуги, оказываемые Банком, согласно Тарифам Банка, действующим на момент получения/оказания услуги, если иное прямо не предусмотрено Условиями.	Pay for services rendered by the Bank according to the Bank's Tariffs in effect at the moment of rendering/obtaining of the service, unless otherwise expressly provided by the General Provisions.
4.2.3.	Предоставлять все необходимые документы, в том числе документы-обоснования экономической целесообразности осуществляемой Операции, документы, обязательства по которым будут исполняться с использованием Счета типа «С», разрешения, выданные уполномоченным органом Российской Федерации на совершение Операции по Счету типа «С» (когда применимо) и обеспечивать условия для выполнения Банком контрольных и иных функций, возложенных на него действующим законодательством РФ и нормативными актами Банка России.	Submit all required documents, including one that give the grounds for economic viability of respective Transaction, documents the obligations under which will be fulfilled using the Account of type «C», permits issued by the authorized body of the Russian Federation to perform a Transaction using the Account of type «C» (if any) and provide conditions necessary for the Bank to perform control monitoring and other functions imposed on it by the Russian legislation in effect and by the regulations of the Bank of Russia.
4.2.4.	Предоставлять запрашиваемые Банком документы и сведения в целях исполнения Банком требований и соблюдения процедур, направленных на противодействие легализации (отмыванию) доходов, полученных преступным путем, финансированию терроризма и финансированию распространения оружия массового уничтожения.	Submit all the required documents and information for the purposes of fulfillment by the Bank of applicable regulations and procedures aimed at prevention of money-laundering and illicit proliferation of weapons of mass destruction.
4.2.5.	В случаях ограничения прав Клиента на осуществление Операций по Счету типа «С» в результате действий уполномоченных государственных органов и/или должностных лиц или по иным законным основаниям – предпринимать все необходимые и	To take all necessary and sufficient measures to remove limitations of Client's Transactions with Account of type «C» in case such limitations were imposed by the authorized state bodies and/or their officers because of lawful causes.

	достаточные меры для устранения таких ограничений.	
4.2.6.	Не осуществлять с использованием Счета какие-либо Операции, связанные с производством, торговлей, транзитом, тестированием оружия ² или запасных частей к нему либо с финансированием такого производства или сделок.	To refrain from any settlements on the Account if such settlements refer to either manufacturing, trade, transit, testing of the armament equipment ² and/or its spare parts or financing of such manufacturing and deals
4.2.7.	По запросу Банка письменно подтверждать остаток средств на Счете. Подтверждение осуществляется в сроки, указанные в требовании Банка.	At the request of the Bank, confirm in writing the balance of funds on the Account. Confirmation is carried out within the time specified in the Bank's request.
4.2.8.	В возможно короткий срок, но не позднее 10 (Десяти) Рабочих дней, уведомлять Банк обо всех изменениях в своих учредительных документах и предоставлять заверенные в установленном порядке копии документов о внесении таких изменений, а также обо всех иных обстоятельствах, имеющих значение для исполнения Сторонами своих обязательств по Договору, включая изменение реквизитов (в том числе: адреса, адреса электронной почты и т.п). Банк не несет ответственность перед Клиентом в случае, если неисполнение обязательства было вызвано отсутствием сведений о произошедших изменениях.	As promptly as possible, but not later than within 10 (ten) Business days, notify the Bank of any modifications in its constituent documents and submit duly authenticated copies of documents of such modifications, and notify of any circumstances affecting the fulfilment by the Parties of their obligations under the present Agreement, including the change of details (including: addresses, email addresses and etc.). The Bank is not liable towards the Client if the failure to fulfil obligations was caused by a lack of information on the modifications made.
4.2.9.	Уведомлять Банк об ошибочно зачисленных на Счет суммах и осуществлять их возврат Банку не позднее, чем на следующий Рабочий день с момента обнаружения ошибочного зачисления.	Notify the Bank concerning the wrong credited amounts to the Account and perform their returning to the Bank not later the next Business day after discovery of such crediting.
4.2.10.	Возмещать судебные издержки и иные расходы, вызванные вовлечением Банка в спор либо судебное разбирательство между Клиентом и третьими лицами (включая Должника). Клиент возмещает судебные издержки в случае, если решением суда ответственность за их возникновение не возложена на Банк.	To reimburse legal fees and other expenses caused by the Bank's involvement in a dispute or court proceedings between the Client and third parties (including the Debtor). The Client will reimburse the legal costs if it is decided by the court that responsibility for their incurring is not assigned to the Bank.
5.	Права Сторон	Rights of the Parties
5.1.	Банк вправе:	The Bank has the right to:
5.1.1.	Отказать Клиенту в совершении Операций по Счету при наличии фактов, свидетельствующих о нарушении Клиентом действующего	Refuse to perform the Account Transactions if facts evidence that the Client has violated the Russian legislation in effect or the regulations of the Bank of

² Под термином «оружие» понимаются все те устройства и средства, которые по своим характеристикам или особенностям, технической конструкции или назначению могут рассматриваться как созданные с целью использования в армии, вооруженных силах или полиции./ The term "weapons" refers to all those devices and means that, by their characteristics or features, technical design or purpose, can be considered as created for use in the army, armed forces or police

	законодательства РФ, нормативных актов Банка России, в том числе если Операция не соответствует режиму ведения счет типа «С», установленному нормативно-правовыми актами РФ.	Russia, including if the Transaction does not comply with the Account type «С» management regime established by the regulatory legal acts of the Russian Federation.
5.1.2.	<p>Отказать в приеме Распоряжения Клиента о совершении Операций по Счету в случае если:</p> <p>а) удостоверение прав распоряжения Счетом будет признано Банком сомнительным;</p> <p>б) нарушены требования по оформлению расчетного документа;</p> <p>в) остаток на Счете недостаточен для проведения Операции и оплаты услуг Банка или имеется задолженность по оплате услуг Банка;</p> <p>г) нарушен установленный законодательством и/или Условиями и/или соответствующим Договором порядок (режим) использования Счета;</p> <p>д) в случаях, установленных законодательством РФ в области противодействия легализации (отмыванию) доходов, полученных преступным путем, финансированию терроризма и финансированию распространения оружия массового уничтожения;</p> <p>е) в случае наличия у Банка информации о том, что статус Счета не позволяет Клиенту оплачивать комиссионное вознаграждение Банку по исполнению Договора (если иной порядок оплаты комиссионного вознаграждения не будет согласован Сторонами отдельно).</p>	<p>Refuse to accept the Client's Order concerning the Transactions on the Account in case if:</p> <p>a) the Bank considers the document granting rights to dispose of the Account as dubious;</p> <p>b) the document form requirements are not met;</p> <p>c) the Account balance is not enough to process Transaction and Bank's fees payment or there is a debt to the Bank under the Agreement;</p> <p>d) the procedure for Account usage stipulated by the applicable legislation and/or by the General Provisions is violated.</p> <p>e) when provided by the Russian Federation anti-money laundering legislation and legislation aimed at prevention of financing of proliferation of weapons of mass destruction;</p> <p>f) in the case the Bank has information that the status of the Account does not allow the Client to pay the Bank commissions regarding present Agreement performance (unless a different procedure for payment of the commissions are agreed by the Parties separately) .</p>
5.1.3.	Производить бесспорное списание денежных средств со Счета Клиента в случаях, предусмотренных действующим законодательством РФ.	Perform undisputable debiting of the Client's Account when it is stipulated by the Russian legislation in effect.
5.1.4.	<p>Производить списание со Счета Клиента на основании того, что настоящим Клиент заранее дает безусловный и безотзывный акцепт на оплату денежных средств в пользу Банка по любым обязательствам Клиента перед Банком, в том числе возникшим на основании Договора.</p> <p>Списание денежных средств, согласно настоящему пункту Условий, средств осуществляется без дополнительных распоряжений со стороны Клиента путем прямого дебетования Счета.</p>	Perform debiting of the Client's Account by reason of the fact that the Client hereby unconditionally and irrevocably accepts in advance the payment of funds in favour of the Bank under any financial obligation of the Client towards the Bank, including but not limited obligations arisen under the Agreement. According to this clause of the General Provisions, undisputable debiting of the Client's Account shall be performed without additional instructions given by the Client.

	Заранее данный акцепт считается предоставленным в момент заключения Договора. В случае если к моменту заключения Договора у Клиента имеются не оплаченные услуги, оказанные Банком за период с даты открытия Счета и до даты заключения Договора, то оплата соответствующих услуг производится не позднее 3 (трех) Рабочих дней, следующих за днем заключения Договора. В случае отсутствия денежных средств на Счете, Клиент обязан оплатить услуги Банка путем перечисления суммы комиссионного вознаграждения на корреспондентский счет Банка. Если Договор не будет заключен, то комиссионное вознаграждение Банка списывается в полном объеме в момент закрытия Счета.	This acceptance is considered to be provided in advance at the time of conclusion of the Agreement. If by the time of conclusion of the Agreement the Client has unpaid services provided by the Bank for the period from the date of opening the Account until the date of conclusion of the Agreement, then payment for the relevant services is made no later than 3 Business days following the day of conclusion of the Agreement. If there are no funds on the Account, the Client is obliged to pay for the Bank's services by transferring the amount of the commission to the Bank's correspondent account. If the Agreement is not concluded, the Bank's commission is debited in full at the time of closing the Account.
5.1.5.	Производить списание со Счета Клиента денежных средств, ошибочно зачисленных на Счет Банком, с последующим уведомлением Клиента о совершенной Операции путем предоставления выписки об Операциях по Счету Клиента.	Perform debiting of the Client's Account in case the Account was credited by mistake, with further notice to the Client of the performed Transactions by means of statement.
5.1.6.	Приостанавливать Операции по Счету в случаях, предусмотренных действующим законодательством РФ.	Suspend the Account Transactions when it is stipulated by the Russian legislation in effect.
5.1.7.	В целях исполнения требований применимого законодательства и/или нормативно-правового регулирования в области противодействия легализации (отмыванию) доходов, полученных преступным путем, финансированию терроризма и финансированию распространения оружия массового уничтожения запрашивать соответствующие документы и сведения.	Request additional documents and information to be submitted in order to be in compliance with legislation and policies aimed at prevention of money-laundering and financing of proliferation of weapons of mass destruction
5.2.	Клиент вправе:	The Client has the right to:
5.2.1.	Совершать Операции по Счету в соответствии с действующим законодательством РФ и Договором.	Execute payments from its Account within the Account balance according to the Russian legislation in effect and the Agreement.
5.2.2.	Получать выписки об Операциях по Счету, в порядке, предусмотренном Условиями.	Receive the Account operations statements in manner stipulated by the General Provisions.
6.	Ответственность Сторон	Liability of the Parties
6.1.	Клиент несет полную ответственность за содержание и последствия своих поручений и инструкций, передаваемых на исполнение в Банк, а также достоверность и правильность	The Client is fully and solely liable for the content and consequences of its orders and instructions given to the Bank, as well as for the authenticity and due form of other documents submitted to the Bank.

	оформления иных представляемых в Банк документов.	
6.2.	Банк не несет ответственность за неисполнение или ненадлежащее исполнение своих обязательств по Договору, если такое неисполнение или ненадлежащее исполнение стало следствием нарушения обязанностей со стороны Клиента, банков-контрагентов/корреспондентов, иных кредитно-финансовых учреждений или предприятий связи.	The Bank is not liable for the failure to fulfil or to duly fulfil its obligations under the Agreement, if such failure to fulfil or to duly fulfil its obligations is caused by the breach of obligations of Client, of counteragent banks/corresponding banks, other financial institutions or telecommunications agencies.
6.3.	За неисполнение или ненадлежащее исполнение своих обязательств по Договору Банк несет ответственность в той части, в которой такое неисполнение или ненадлежащее исполнение стало следствием умышленных действий либо небрежности со стороны Банка. Во всех случаях имущественная ответственность Банка ограничивается ответственностью в объеме документально подтвержденного реального ущерба, понесенного Клиентом (упущенная выгода не возмещается).	The Bank shall be responsible for nonperformance and/or defect in performance of its obligation under the Agreement to extent that caused by willful actions or reckless negligence of the Bank. In any case liability of the Bank is limited by the amount of actual damage sustain by the Client (loss of profit shall not be indemnified).
6.4.	Стороны не несут ответственность за невыполнение или задержку выполнения обязательств по Договору, в случае если это вызвано обстоятельствами непреодолимой силы и не зависит от Сторон. В качестве обстоятельств непреодолимой силы может рассматриваться издание нормативного правового акта государственными органами, а также восстание, военные действия, стихийные бедствия, пожар или иные причины, препятствующие выполнению Сторонами своих обязательств по Договору. Выполнение обязательств Банка по Договору приостанавливается на период действия обстоятельств непреодолимой силы.	The Parties are not liable for failure to fulfil or delay in fulfilment of the obligations under the Agreement if it is caused by circumstances beyond the control of the Parties (force-majeure). Force-majeure include the adoption of a statutory act by the authorities, riot, military operations, natural disasters, fire and other circumstances preventing the Parties from fulfilling their obligations under the Agreement. Fulfilment of the Bank's obligations under the Agreement is suspended for the period of force-majeure circumstances.
6.5.	В случае если Банк допустил просрочку в исполнении обязательства по зачислению и/или списанию денежных средств со Счета, Банк уплачивает Клиенту исключительную неустойку в размере 0,001% от несвоевременно перечисленной со Счета и/или зачисленной на Счет суммы денежных средств за каждый день допущенной просрочки, при этом убытки взысканию не подлежат.	In case of delay in performance of obligation to credit or debit the Account the Bank shall pay to the Client exclusive penalty equal to 0,001% of the delayed amount for each day of delay and losses shall not be indemnified.
6.6.	Банк не несет ответственность за нарушение сроков исполнения Распоряжений и иные последствия, наступившие в результате не предоставления или несвоевременного	The Bank shall not be liable for violation of the terms of execution of Orders and other consequences resulting from the failure or untimely provision by the Client of documents and/ or information

	предоставления Клиентом документов и/или информации, предусмотренной настоящими Условиями и действующим законодательством РФ.	provided for in these General Provisions and the current legislation of the Russian Federation.
6.7.	Банк не несет ответственность и не возмещает убытки, возникшие в случае если Распоряжения не были исполнены или были исполнены ненадлежащим образом в связи с какими-либо ограничениями и/или запретами, введенными Российской Федерацией, иностранными государствами либо их уполномоченными органами или учреждениями.	The Bank shall not be liable and shall not reimburse any damage caused if the Orders were not executed or were executed improperly due to any restrictions and/or prohibitions imposed by the Russian Federation, foreign states, or their authorized bodies or institutions.
6.8.	Банк не несет ответственность и не возмещает убытки, возникшие в случае неисполнения либо ненадлежащего исполнения обязательств, вызванного ограничением доступа банков к системе SWIFT, информационно-телекоммуникационной сети Интернет либо иным каналам связи, которые в обычной банковской практике используются для целей передачи информации и платежных распоряжений.	The Bank shall not be liable and shall not reimburse any damage caused by non-fulfillment or undue fulfillment of obligations caused by the restriction of banks' access to the SWIFT system, the Internet information and telecommunications network, or other communication channels that are used in normal banking practice for the purposes of transmitting information and payment orders.
6.9.	Банк не несет ответственность за исполнение Распоряжений, подписанных неуполномоченными лицами и/или лицами Клиента, получившими несанкционированный доступ к системе SWIFT либо к другим согласованным Сторонами электронным каналам связи, если Банк не был уведомлен об этом обстоятельстве до момента исполнения Банком соответствующего Распоряжения. Банк не несет ответственность за какие-либо последствия, вызванные нарушением конфиденциальности использования системы SWIFT, других согласованных Сторонами электронных каналов связи.	The Bank shall not be liable for the execution of Orders signed by unauthorized persons and/or persons of the Client who have obtained unauthorized access to the SWIFT system or to other electronic communication channels agreed by the Parties, if the Bank has not been notified of this circumstance before the Bank executes the relevant Order. The Bank is not responsible for any consequences caused by a violation of the confidentiality of the use of the SWIFT system, other electronic communication channels agreed by the Parties.
7.	Тарифы. Порядок взаиморасчетов	Tariffs. Settlements between the Parties
7.1.	Размер и порядок оплаты услуг по Договору определяется Банком в одностороннем порядке и указывается в Тарифах Банка.	The rate and the order of payments for the services under the Agreement, determined by the Bank unilaterally and shall be indicated in Tariffs.
7.2.	Плата за услуги Банка, предусмотренная в Тарифах, взимается со Счета в порядке, предусмотренном п. 5.1.4. Условий, без дополнительных распоряжений Клиента. При недостаточности средств на указанном Счете Клиента для оплаты услуг Банк вправе самостоятельно определить счет, принадлежащий	The Bank shall debit without prior authorization the Account in order established by the item 5.1.4 of General Provisions against the payments for Bank's services, according the Tariffs. In case of shortage of funds in the Account, the Bank is entitled to determine unilaterally an account of the

	Клиенту и открытый в Банке, для удовлетворения своих требований, в связи с чем Клиент заранее предоставляет Банку безусловный и безотзывный акцепт на списание с таких счетов Клиента, открытых в Банке, денежных средств с целью оплаты услуг Банка путем прямого дебетования. При отсутствии законодательных ограничений любые суммы в валютах, отличных от валюты задолженности Клиента по Договору, полученные Банком любыми способами в счет погашения обязательств Клиента по Договору, будут освобождать Клиента от его обязательств перед Банком только в том размере, в котором Банк имеет возможность произвести конвертацию полученных Банком денежных средств в валюту задолженности Клиента посредством обычных конверсионных валютных операций по курсу Банка, применимому на дату такой конвертации.	Client, opened with the Bank to satisfy its claims. Therefore, the Client in advance unconditionally and irrevocably authorizes the Bank to debit such Client's accounts funds in order to pay for the Bank services by undisputable Account debiting. In the absence of legal restrictions, any amounts in currencies other than the currency of the Client's debt under the Agreement, received by the Bank by any means to repay the Client's obligations under the Agreement, will release the Client from its obligations to the Bank only to the extent that the Bank is able to convert the funds received by the Bank into the currency of the Client's debt through ordinary currency conversion operations at the Bank's exchange rate applicable on the date of such conversion.
7.3.	Банк вправе в одностороннем порядке изменять структуру, ставки и общие условия действующих Тарифов с предварительным уведомлением Клиента в порядке, предусмотренном пунктом 10.2 Условий.	The Bank is entitled to modify unilaterally the structure, general conditions and rates of the Tariffs and shall notify the Client in accordance with the procedure provided for in item 10.2 of the General Provisions.
8.	Порядок разрешения споров	Dispute resolution
8.1.	Все споры, возникающие в процессе исполнения Договора, подлежат урегулированию Сторонами в претензионном порядке. Письменный ответ на претензию должен быть представлен в течение 30 (Тридцати) календарных дней с даты получения претензии.	All disputes arising during fulfilment of the Agreement are subject to settlement by the Parties through claims. A written answer to a claim is to be submitted within 30 (thirty) days from the date of receipt of the claim.
8.2.	Споры, не урегулированные Сторонами в претензионном порядке, разрешаются в арбитражном суде по месту нахождения Банка или его обособленного подразделения, в котором был открыт соответствующий Счет.	Disputes not settled by the Parties on a voluntary basis are resolved by the arbitrazh court at the location of the Bank or its separate subdivision in which the relevant Account was opened.
9.	Прекращение Договора	Termination of the Agreement
9.1.	Любой заключенный в рамках настоящих Условий Договор может быть расторгнут в порядке, предусмотренном применимым регулированием и действующим законодательством РФ (в том числе с учетом законодательных ограничений).	Any Agreement entered into under the present General Provisions can be terminated in accordance with the procedure provided for by the applicable regulation and the current legislation of the Russian Federation (taking into account legal restrictions).

9.2.	По требованию Банка, Договор может быть расторгнут в судебном порядке при отсутствии Операций по Счету в течение 1 (одного) года, а также в других случаях, предусмотренных действующим законодательством РФ.	On the Bank's demand, the Agreement can be terminated by the court in case of there being no Account Transactions made over a period of 1 (One) year, and in other cases stipulated by the Russian legislation in effect.
9.3.	При отсутствии в течение шести месяцев денежных средств на Счете Клиента и Операций по этому Счету Банк вправе отказаться от исполнения Договора, предупредив об этом Клиента одним из следующих способов, выбранным по усмотрению Банка с учетом его доступности: а) путем направления письменного уведомления Почтой России заказным письмом с уведомлением о вручении; б) путем направления уведомления по согласованному Сторонами электронному каналу связи; в) путем размещения уведомления на Интернет-сайте Банка (при условии соблюдения норм действующего законодательства, в том числе в части обеспечения сохранности банковской тайны). Договор считается расторгнутым по истечении двух месяцев со дня направления Банком такого предупреждения, если на Счет Клиента в течение этого срока не поступили денежные средства. Банк вправе также в иных случаях, предусмотренных действующим законодательством РФ, расторгнуть Договор в одностороннем порядке.	The Bank shall be entitled to refuse to execute the Agreement, having warned the Client on it in the one of the following ways, chosen by the Bank at its own discretion considering of its availability: a) via Russian Post by registered mail with return receipt; b) via the electronic channel agreed by the Parties; c) via online publishing on the Bank's web site (under the condition of compliance to the current legislation provisions, among other things in respect of the preservation of bank secrecy), if within six months there are no monetary funds on the Client's Account and there are no Transactions made on it. The Agreement shall be deemed dissolved upon the expiry of two months as of the date of directing such warning by the Bank, provided that within this time period monetary funds are not entered to the Client's Account. The Bank is entitled to terminate the Agreement to the extent otherwise stipulated by legislation of the Russian Federation in effect.
9.4.	Прекращение Договора влечет за собой закрытие Счета типа «С».	The termination of the Agreement entails the closing of the Account of type «С».
10.	Порядок внесения изменений и дополнений в Договор	Amendments to the Agreement
10.1.	Внесение изменений в Договор осуществляется по соглашению Сторон, если иное не предусмотрено Условиями, соответствующим Договором и законодательством РФ.	Amendments to the Agreement are made upon agreement by the Parties, unless otherwise provided for in General Provisions, corresponding Agreement and legislation of the Russian Federation.
10.2.	Банк вправе в одностороннем порядке изменять Условия и/или Тарифы с предварительным уведомлением Клиента путем размещения текста новых Условий на Интернет-сайте Банка. По усмотрению Банка, Банк также вправе уведомить Клиента об изменениях путем направления уведомления любым из следующих способов: посылным, заказным письмом с уведомлением о	The Bank may unilaterally change General Provisions and/or Tariffs subject to notification of the Client in advance by publication of the amended General Provisions on the Bank's web site. At the discretion of the Bank, the Bank also has the right to notify the Client of changes by any of the below mentioned means: by courier, by registered letter with return receipt at the addresses indicated in the

	<p>вручении по адресу, указанному Клиентом в Заявлении Клиента, по факсу, электронной почте и/или по иному дистанционному каналу связи, согласованному Сторонами.</p> <p>Такое уведомление направляется Банком Клиенту не менее чем за 5 (Пять) Рабочих дней до вступления указанных изменений в силу. Нарушение указанного срока не влечет иных правовых последствий кроме соответствующего изменения даты вступления новых Условий и/или Тарифов в силу. Для целей настоящего пункта дата публикации информации о внесении изменений в Условия и/или Тарифы на Интернет-сайте Банка считается датой уведомления Клиента о внесении таких изменений.</p>	<p>Application of a Client, by fax, electronic mail or electronic channel.</p> <p>Such notification shall be made by the Bank to the Client not less than 5 (five) Business days before the amendments come into force. Violation of this term shall not have any consequences other than a corresponding change of the date when the amendments come into force. For purposes of this item, date of publication of information on amendments to General Provisions and/or Tariffs on the Bank's web site shall be considered to be the date of notification of the Client on such amendments</p>
10.3.	<p>Клиент обязуется принимать все разумные и достаточные меры для получения информации, указанной в пункте 10.2. Условий. В том числе, но не ограничиваясь, Клиент обязуется с достаточной регулярностью знакомиться с материалами, размещенными на Интернет-сайте Банка, а также принимать иные меры, достаточные, по усмотрению Клиента, для предотвращения негативных последствий, связанных с отсутствием у Клиента информации о реализации Банком своих прав по Договору.</p>	<p>The Client undertakes to take all reasonable and adequate measures to obtain information defined in item 10.2 of General Provisions. The Client undertakes, apart from other undertakings connected hereto, to regularly familiarize itself with materials and documents which are made available at the Banks web-site, and to undertake other sufficient measures, according to the Clients opinion, to prevent negative consequences connected with Clients not being informed on the execution of rights under the Agreement by the Bank.</p>
10.4.	<p>Измененные Условия и/или Тарифы применяются к отношениям между Клиентом и Банком начиная с шестого рабочего дня, следующего за датой уведомления Банком Клиента о внесении изменений в Условия и/или Тарифы (если более поздний срок не предусмотрен в соответствующем уведомлении Банка).</p>	<p>The amended version of General Provisions and/or Tariffs shall apply to Client-Bank relationships starting from the sixth Business day (including that day) after the day when the Client has been notified by the Bank on amendments to General Provisions and/or Tariffs (in case a later date is not provided for in the corresponding Bank's notice).</p>
10.5.	<p>Любые изменения и дополнения, внесенные Банком в Условия и/или Тарифы с момента их вступления в силу равно распространяются на всех лиц, заключивших Договор с Банком (в порядке, предусмотренном настоящими Условиями), в том числе на тех, кто заключил Договор ранее даты вступления изменений и дополнений в силу, если применимым законодательством РФ не предусмотрено иное. Новая редакция Условий и/или Тарифов применяется в отношении всех Операций, отражаемых по Счету, после момента вступления в силу такой редакции, в том числе, если</p>	<p>Any amendments and additions to the General Provisions and/or Tariffs made by the Bank apply to all clients of the Bank from the date of entry into force (in order defined by these General Provisions), including the clients that entered into agreements with the Bank before entry of the said amendments and additions into force unless otherwise provided by effective RF legislation. Amended edition of the General Provisions and/or Tariffs shall apply to all Transactions with the Account after the date of entry into force of such edition, and also applies in case actions made</p>

	действия, направленные на совершение Операции, совершены до вступления в силу такой редакции.	to conduct the Transactions are made before the of entry into force of such edition.
10.6.	Банк не несет ответственность, если информация о предложениях об изменении и дополнении Договора, Условий и/или Тарифов, опубликованная в порядке и в сроки, установленные Условиями, не была получена, и/или изучена, и/или правильно понята Клиентом.	The Bank shall not be held responsible in case information on proposed changes and additions to the Agreement, General Provisions and/or Tariffs, published in order and within terms defined by General Provisions has not been received and/or studied and/or correctly interpreted by the Client.
10.7.	В случае если какие-либо условия или положения Договора и/или Условий становятся или станут недействительными вследствие изменений, вносимых в законодательные или нормативные акты, либо вследствие решения, принятого судом, или по иной причине, все прочие условия Договора и/или Условий остаются действительными, как если бы Договор и/или Условия были составлены без включения в них таких недействительных условий или положений.	In case any terms or provisions of the Agreement and/or General Provisions are to become or have become invalid due to changes in legislation, court ruling or any other reason, all other terms and conditions of the Agreement and/or General Provisions shall remain valid, as if the Agreement and/or the General Provisions have been drafted without such invalid terms or provisions.
11.	Уведомления	Notifications
11.1.	<p>Все уведомления, сообщения, запросы, требования и иные документы, направляемые Сторонами, должны быть оформлены письменно и будут считаться должным образом направленными, врученными, доставленными и полученными только в том случае, если они:</p> <ul style="list-style-type: none"> • переданы курьером или представителем Клиента; либо • доставлены заказным письмом с уведомлением о вручении; либо • переданы в электронном формате путем системы обмена электронными документами, подписанными электронной подписью, либо будут направлены по системе SWIFT. <p>В случаях, указанных в Условиях, Банк вправе направлять уведомления, запросы, сообщения, требования и иную информацию на адрес электронной почты, указанный в Заявлении Клиента. Банк также вправе предоставить Клиенту адрес электронной почты Банка, на который Клиент вправе направлять уведомления, запросы, сообщения.</p> <p>Соответствующие уведомления, сообщения, запросы, требования и иные</p>	<p>All notices, communications, requests, demands and other documents sent by the Parties shall be made in writing and may be considered properly sent, served, delivered and received only if they are:</p> <ul style="list-style-type: none"> • delivered by courier or Client's representative; or • delivered by registered mail with a notification of delivery; or • transmitted in electronic format through the system of exchange of electronic documents signed with an electronic signature, or via SWIFT. <p>In the cases specified in the General Provisions, the Bank has the right to send notifications, messages, requests, demands and other documents to the e-mail address specified in the Application of a Client. The Bank also has the right to provide the Client with the Bank's e-mail address, to which the Client has the right to send notifications, requests, messages.</p> <p>The relevant notifications, messages, requests, demands and other documents sent by the Parties are</p>

	<p>документы, направляемые Сторонами, считаются полученными иной Стороной:</p> <ul style="list-style-type: none"> • при доставке с нарочным - в момент фактической доставки; • при отправке по почте - в дату: (i) указанную в уведомлении о вручении почтового отправления получающей Стороне, (ii) отказа получающей Стороны от получения уведомления или сообщения, если этот отказ зафиксирован организацией, осуществляющей доставку корреспонденции, либо (iii) дату, на которую уведомление или сообщение не вручено в связи с отсутствием адресата по указанному адресу или по иным причинам, что подтверждается либо сообщением организации, осуществляющей доставку корреспонденции, либо данными с официального сайта организации, осуществляющей доставку корреспонденции. В случае неоднократных попыток вручить Стороне уведомление или сообщение, датой его получения считается первая дата, на которую уведомление не вручено, зафиксированная организацией, осуществляющей доставку корреспонденции; • при передаче в системе обмена электронными документами или по системе SWIFT - в момент его отправки средствами системы, но в любом случае не позднее Рабочего дня, следующего за днем его отправки; • при использовании электронной почты – в дату и время, указанные в информации о доставке сообщения на сервере отправителя. <p>Клиент осведомлен, что передача Банком информации посредством направления сообщений по электронной почте может стать известной третьим лицам (в том числе, но не исключительно, организациям, обеспечивающим отправку и получение сообщений посредством электронной почты) и соглашается с направлением документов и информации посредством электронной почты при таком условии. Несмотря на иные положения Договора, Стороны согласны с тем, что факт наличия у какого-либо лица доступа к электронному почтовому ящику (а также электронному каналу связи, SWIFT и т.п.) Клиента является неоспоримым</p>	<p>considered to have been received by the other Party:</p> <ul style="list-style-type: none"> • when delivered by courier - at the time of actual delivery; • when sent by mail - on the date: (i) specified in the notification of delivery of the postal item to the receiving Party, (ii) of the refusal of the receiving Party to receive the notification or message, if this refusal is recorded by the organization delivering the correspondence, or (iii) on which the notification or message was not delivered due to the absence of the addressee at the specified address or for other reasons, which is confirmed either by the message of the organization delivering the correspondence, or data from the official website of the organization delivering the correspondence. In case of repeated attempts to deliver a notification or message to the Party, the date of its receipt is considered to be the first date on which the notification is not delivered, recorded by the organization that delivers the correspondence; • when transmitting by means of the electronic document exchange system or by SWIFT - at the time the relevant document has been sent by means of the system, but in any case no later than the Business Day following the day when such document has been sent; • when using email – at the date and time specified in the message delivery information on the sender's server. <p>The Client is aware that the Bank's transmission of information by sending messages by e-mail may become known to third parties (including, but not limited to, organizations that provide sending and receiving messages by e-mail) and agrees to the sending of documents and information by e-mail, subject to this condition. Despite the other provisions of the Agreement, the Parties agree that the fact that a person has access to the Client's electronic mailbox (as well as an electronic communication channel, SWIFT and etc.) is an indisputable proof that the specified person has the authority to obtain information related to the conclusion and execution of any Agreement (including information constituting a bank secret), regardless of</p>
--	--	--

	<p>доказательством наличия у указанного лица полномочий на получение сведений, связанных с заключением и исполнением любого Договора (в том числе, сведений, составляющих банковскую тайну), вне зависимости от получения Банком доверенности либо иных документов, подтверждающих полномочия указанного лица.</p> <p>Клиент обязуется предпринять все организационные, технические и иные меры, направленные на недопущение доступа к указанным средствам связи лиц, не имеющих на то соответствующих полномочий.</p> <p>Клиент принимает на себя риск наступления неблагоприятных последствий в связи с получением любыми третьими лицами информации, включенной в направленное посредством электронной почты сообщение, и безотзывно освобождает Банк от ответственности за любые такие последствия, за исключением случаев намеренного и доказанного нарушения Банком требований о защите коммерческой и иной охраняемой законом тайны.</p>	<p>whether the Bank receives a power of attorney or other documents confirming the authority of the specified person.</p> <p>The Client undertakes to take all organizational, technical and other measures aimed at preventing access to these means of communication by persons who do not have the appropriate authority to do so.</p> <p>The Client assumes the risk of adverse consequences in connection with the receipt by any third parties of the information included in the e-mail message, and irrevocably releases the Bank from responsibility for any such consequences, except in cases of intentional and proven violation by the Bank of the requirements for the protection of commercial and other legally protected secrets.</p>
12.	Срок действия Договора	Validity term of the Agreement
12.1.	Каждый из заключенных в рамках Условий Договоров вступает в силу с момента предоставления надлежащего акцепта со стороны Клиента, распространяет свое действие на отношения Сторон возникшие с даты открытия Счета и действует в течение неопределенного срока.	Each of the Agreements, concluded under General Provisions shall come into force from the date the Client provides the proper acceptance, extends its effect to the relations of the Parties that have arisen since the date of Account opening and shall remain valid for an undefined period of time.
13.	Заключительные положения	Final provisions
13.1.	Лицо(а), подписывающее (подписывающие) Заявление иностранного кредитора, а также изменения/дополнения и иные документы, относящиеся к Договору, от имени Клиента, являются полностью дееспособными, свободны в своих действиях и имеют все необходимые для этого полномочия.	The persons signing Applications of a foreign lender, changes/amendments and other documents regarding Agreement on behalf of the Client, are fully capable, free in their actions and have all necessary powers.
13.2.	Заключая Договор, Клиент и/или лица, имеющие право давать обязательные для исполнения Клиентом указания или	The Client and / or persons who are authorized to give binding instructions to the Client or who have the ability to

	<p>возможность иным образом определять действия Клиента, а также представитель (представители), подписавший (подписавшие) Заявление Клиента, не находятся под влиянием заблуждения, обмана, насилия, угрозы. Клиент осведомлен о целях открытия Счета и согласен с такими целями.</p>	<p>otherwise determine actions of the Client, as well as Client representative who has signed the Application of a Client, are not under the influence of wrong belief, deceit, constraint, threats. The Client is aware of the purposes of opening an Account and agrees with such purposes.</p>
13.3.	<p>Клиент не вправе передавать права требования по Договору третьим лицам без предварительного письменного согласия Банка.</p>	<p>The Client does not have the right to assign the right of demand under the Agreement to third parties without the prior Bank's written consent.</p>
13.4.	<p>Клиент подтверждает, что до передачи Банку Персональных данных Клиентом были получены надлежаще оформленные согласия субъектов этих Персональных данных на их обработку и хранение Клиентом, в том числе на передачу этих данных Банку, осуществления их обработки Банком и последующую передачу этих данных Банком (в том числе трансграничную) третьим лицам (в том числе акционерам и аффилированным лицам Банка и акционеров) на основании договоров, предусматривающих обязательства таких третьих лиц обеспечить конфиденциальность полученных данных. Клиент осведомлен, а также обязуется довести до сведения лиц, чьи Персональные данные были предоставлены Банку Клиентом, информацию о праве направить Банку сообщения об отзыве согласия на обработку и хранение их Персональных данных.</p> <p>Клиент также дает согласие Банку осуществлять сбор, систематизацию, накопление сведений и информации, составляющей его персональные данные, а также хранение, уточнение, блокирование и уничтожение данной информации, а также осуществлять трансграничную передачу Персональных данных в порядке исключительно по усмотрению Банка и в соответствии с действующим законодательством. Источником получения Персональных данных является информация и документы, предоставленные субъектом Персональных данных. При обработке Персональных данных Банк обязуется соблюдать конфиденциальность полученных Персональных данных и обеспечить их надлежащую безопасность в объеме, определенном законом. Указанное поручение может быть отозвано Клиентом в любой момент</p>	<p>The Client confirms that prior to transfer of Personal data the Client has obtained the properly issued consents of the data owners for these collection and storage including for transfer of these data to the Bank, treatment and process of these data by the Bank and subsequent transfer (including transboundary transfer) of these data by the Bank to third parties (including shareholders and affiliates of the Bank and shareholders) on the basis of respective agreements, stipulated the obligation to ensure the confidentiality of data received from the Bank.</p> <p>The Client is informed and undertakes to inform owners of Personal data transferred to the Bank about their right to withdraw the consent for personal data treatment and process and storage.</p> <p>The Client also permits to the Bank collecting, organizing, accumulating data and information that constitutes his personal data, as well as storing, updating, blocking and destruction of such information, as well as caring out cross-border transfer of personal data in the order at the sole discretion of the Bank and in accordance with applicable law. The source of receiving of personal data is information and documents, provided by Personal data owner. In the processing of Personal data the Bank is obliged to comply the confidentiality of the received personal data and to provide its proper security to the extent defined by the law. Consent may be withdrawn by the Client at any time by written notice to the Bank.</p> <p>The purpose of Personal data treatment and process is performance of the present Agreement as well as establishment of possibility to render different informational services to the Client (including advertising services of</p>

	<p>путем направления письменного уведомления Банку.</p> <p>Целью обработки Персональных данных является исполнение Договора, а также возможность предоставления Банком различных информационных услуг (в том числе рекламы услуг Банка) путем направления сообщений на адрес электронной почты, предоставленный Клиентом Банку (а также иным способом, не запрещенным действующим законодательством РФ), проверка любых предоставленных Клиентом сведений (и получение, при необходимости, дополнительных сведений в пределах, разрешенных применимым законодательством РФ) в государственных и/или иных органах/организациях, защита интересов Банка при неисполнении и/или ненадлежащем исполнении Клиентом своих обязанностей по заключенным с Банком договорам. При достижении целей обработки Персональных данных Банк незамедлительно прекращает обработку Персональных данных и уничтожает Персональные данные, в порядке и сроки, предусмотренные действующим законодательством.</p> <p>Информация о наименованиях третьих лиц, которым Банк вправе передавать сведения о Клиенте, размещается на Интернет-сайте Банка или может быть предоставлена по письменному запросу Клиента.</p>	<p>the Bank) by sending messages to the email address provided by the Client to the Bank (and otherwise if this is not prohibited by the current legislation of the Russian Federation), verification of any information provided by the Client (and obtaining, if necessary, additional information in the range permitted by applicable legislation of the Russian Federation) in the public and / or other agencies / organizations to protect the interests of the Bank in case of default and / or improper performance of the obligations of the Client under the agreements concluded with the Bank. When the purposes of Personal data treatment and process are achieved the Bank shall immediately cease these data treatment and process and shall destroy/erase them within the term established by the current legislation of the Russian Federation.</p> <p>Information about the names of third parties, whom the Bank has the right to transfer the Client data, appears on the website or may be granted upon written request of the Client.</p>
13.5.	<p>Клиент, являющийся иностранным налогоплательщиком, предоставляет Банку свое согласие на передачу любой информации о Клиенте и об Операциях, совершенных Клиентом по Счету, в адрес уполномоченных иностранных налоговых органов и/или иностранных налоговых агентов, уполномоченных иностранным налоговым органом с целью удержания иностранных налогов и сборов. Банк не осуществляет проверку законности и обоснованности действий иностранных налоговых органов и/или налоговых агентов. Клиент вправе отозвать свое согласие путем направления письменного уведомления Банку.</p>	<p>The Client which is a foreign taxpayer provides the Bank his consent for transmission of any information about the Client and Account Transactions made by the Client on account open with the Bank, to the authorized foreign tax authorities and/or foreign tax agents which are authorized by foreign tax authority to retain foreign taxes and fees. The Bank does not check the legality and relevancy of actions of foreign tax authorities and/or tax agents. The Client may withdraw consent by sending a written notice to the Bank.</p>
13.6.	<p>Во всем остальном, что прямо не предусмотрено положениями Условий и Договора, Банк и Клиент руководствуются нормами законодательства РФ, устанавливаемыми в соответствии с ними правилами и инструкциями Центрального</p>	<p>Any issues not stipulated by the provisions of the present Agreement are governed by the Russian legislation, the rules established in compliance therewith, and the instructions of the Central Bank of the Russian Federation.</p>

	Банка Российской Федерации, а также обычаями делового оборота.	
13.7.	Условия составлены на русском и на английском языках. В случае если между английской и русской версиями имеются несоответствия или различия в толковании, преимущественную силу имеет текст на русском языке.	The General Provisions have been executed in Russian and in English. In the event of any discrepancy between the English and Russian texts, the Russian text shall prevail.

Приложение 1 к Условиям открытия, ведения и закрытия банковских счетов типа «С» в АО «Банк Интеза»/

Appendix 1 to the General provisions for opening, maintaining and closing bank accounts of type «С» with Banca Intesa

ЗАЯВЛЕНИЕ НА ОТКРЫТИЕ СЧЕТА ТИПА «С» В РОССИЙСКИХ РУБЛЯХ
APPLICATION FOR OPENING AN ACCOUNT OF TYPE «С» IN RUSSIAN RUBLES

_____ [полное наименование юридического лица/full name of the legal entity], находящееся по адресу/located at: _____, адрес для корреспонденции/address for correspondence: _____,

ОГРН/State Registration Number _____, ИНН/Individual tax number _____, телефон/phone number _____,

e-mail, на который необходимо направить номер Счета/ to which the Account number should be sent _____

ПРОСИМ ОТКРЫТЬ СЧЕТ ТИПА «С» НА УСЛОВИЯХ, ИЗЛОЖЕННЫХ В УСЛОВИЯХ ОТКРЫТИЯ, ВЕДЕНИЯ И ЗАКРЫТИЯ БАНКОВСКИХ СЧЕТОВ ТИПА «С» В АО «БАНК ИНТЕЗА» НА ИМЯ/

WE ASK YOU TO OPEN AN ACCOUNT OF TYPE "C" ON THE TERMS SET OUT IN THE GENERAL PROVISIONS OF OPENING, MAINTAINING AND CLOSING BANK ACCOUNTS OF TYPE «С» IN BANCA INTESA IN THE NAME OF:

Полное наименование Клиента/Full name of the Client:

Местонахождение/located at:

адрес для корреспонденции/address for correspondence:

ИНН (для резидентов) (для нерезидентов на территории РФ Банк самостоятельно осуществляет постановку на учет в соответствии с Налоговым Кодексом РФ)/ TIN (for residents) (for non-residents in the territory of the Russian Federation, the Bank independently registers in accordance with the Tax Code of the Russian Federation): _____.

ИНН (по месту регистрации нерезидента)/ TIN (at the place of registration of a non-resident): _____.

ОГРН (для резидентов)/Регистрационный номер (номер регистрации юридического лица на территории иностранного государства)/ OGRN (for resident)/Registration number (registration number of a legal entity in the territory of a foreign country): _____

Номер телефона/phone number: _____

e-mail: _____

SWIFT (для кредитных организаций/for credit institution): _____

В ЦЕЛЯХ ИСПОЛНЕНИЯ ОБЯЗАТЕЛЬСТВ, УКАЗАННЫХ В УКАЗЕ ПРЕЗИДЕНТА РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ «О ВРЕМЕННОМ ПОРЯДКЕ ИСПОЛНЕНИЯ ОБЯЗАТЕЛЬСТВ ПЕРЕД НЕКОТОРЫМИ ИНОСТРАННЫМИ КРЕДИТОРАМИ» ОТ 05.03.2022 №95/

IN ORDER TO FULFILL THE OBLIGATIONS SPECIFIED IN THE DECREE OF THE PRESIDENT OF THE RUSSIAN FEDERATION «ON THE TEMPORARY PROCEDURE FOR FULFILLING OBLIGATIONS TO CERTAIN FOREIGN CREDITORS» DATED 05.03.2022 NO. 95

РЕКВИЗИТЫ ДОКУМЕНТА, ОБЯЗАТЕЛЬСТВА ПО КОТОРОМУ БУДУТ ИСПОЛНЯТЬСЯ С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ СЧЕТА ТИПА «С» (перечислить все сделки, обязательства по которым будут исполняться с использованием Счета типа «С»)/

REQUISITS OF THE DOCUMENT THE OBLIGATIONS UNDER WHICH WILL BE FULFILLED USING THE ACCOUNT OF TYPE «C» (list all deals whose obligations will be fulfilled using the Account of type «C»):

ПРЕДСТАВЛЯЕМ БАНКУ ПРАВО ЗАПРОСИТЬ (ПРИ НЕОБХОДИМОСТИ) И ОБЯЗУЕМСЯ ПРЕДОСТАВИТЬ КОПИЮ ДОКУМЕНТА(ОВ), ОБЯЗАТЕЛЬСТВА ПО КОТОРОМУ(ЫМ) БУДУТ ИСПОЛНЯТЬСЯ С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ СЧЕТА ТИПА «С»/ WE PRESENT TO THE BANK THE RIGHT TO REQUEST (IF NECESSARY) AND WE UNDERTAKE TO PROVIDE A COPY OF THE DOCUMENT(S), THE OBLIGATIONS UNDER WHICH WILL BE FULFILLED USING THE ACCOUNT TYPE «C»:

Настоящим подтверждаем, что настоящее заявление подписано уполномоченным лицом/We hereby confirm that this application has been signed by an authorized person.

[подпись и расшифровка и печать (при наличии)/ signature and decryption and seal (if any)]

« _____ »

ЗАЯВЛЕНИЕ КЛИЕНТА
APPLICATION OF A CLIENT

_____ [полное наименование юридического лица/ full name of the legal entity], НАХОДЯЩЕЕСЯ ПО АДРЕСУ/ LOCATED AT _____,
адрес для корреспонденции/address for correspondence: _____

ИНН (для резидентов) (для нерезидентов на территории РФ Банк самостоятельно осуществляет постановку на учет в соответствии с Налоговым Кодексом РФ)/ TIN (for residents) (for non-residents in the territory of the Russian Federation, the Bank independently registers in accordance with the Tax Code of the Russian Federation): _____.

ИНН (по месту регистрации нерезидента)/ TIN (at the place of registration of a non-resident): _____.

ОГРН (для резидентов)/Регистрационный номер (номер регистрации юридического лица на территории иностранного государства)/ OGRN (for resident)/Registration number (registration number of a legal entity in the territory of a foreign country): _____

Номер телефона/phone number: _____

e-mail: _____

SWIFT (для кредитных организаций/for credit institution): _____

НАСТОЯЩИМ СОГЛАШАЕТСЯ С УСЛОВИЯМИ ОТКРЫТИЯ, ВЕДЕНИЯ И ЗАКРЫТИЯ БАНКОВСКИХ СЧЕТОВ ТИПА «С» В АО «БАНК ИНТЕЗА» (ДАЛЕЕ – «УСЛОВИЯ») (АКЦЕПТ). СЧЕТ ТИПА «С» БЫЛ ОТКРЫТ АО «БАНК ИНТЕЗА» ПО ПРОСЬБЕ:

_____ [наименование должника Клиента] (ДАЛЕЕ – ДОЛЖНИК) В ИСПОЛНЕНИЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВ ДОЛЖНИКА ПО СЛЕДУЮЩЕМУ ДОГОВОРУ(АМ)/

HEREBY AGREES TO THE GENERAL PROVISIONS FOR OPENING, MAINTAINING AND CLOSING BANK ACCOUNTS OF TYPE «С» IN BANCA INTESA (HEREINAFTER – GENERAL PROVISIONS) (ACCEPTANCE). THE ACCOUNT OF TYPE «С» WAS OPENED BY BANCA INTESA AT THE REQUEST OF:

_____ [full name of the debtor of the Client] (HEREINAFTER – THE DEBTOR) IN FULFILLMENT OF THE DEBTOR'S OBLIGATIONS UNDER THE FOLLOWING AGREEMENT (S): _____

МЫ ПОДТВЕРЖДАЕМ, ЧТО ОЗНАКОМИЛИСЬ С УСЛОВИЯМИ И ТАРИФАМИ АО «БАНКА ИНТЕЗА», СОГЛАСНЫ С УКАЗАННЫМИ ДОКУМЕНТАМИ И ОБЯЗУЕМСЯ ИСПОЛНЯТЬ НАДЛЕЖАЩИМ ОБРАЗОМ/

WE CONFIRM THAT WE HAVE READ THE GENERAL PROVISIONS AND TARIFFS OF BANCA INTESA, AGREE WITH THESE DOCUMENTS AND UNDERTAKE TO EXECUTE THEM PROPERLY.

Настоящим подтверждаем, что настоящее заявление подписано уполномоченным лицом/We hereby confirm that this application has been signed by an authorized person

Приложение: _____[наименование документа(ов), обязательства по которому(ым) будут исполняться с использованием Счета типа «С»]/ The appendix: _____[the name of the document (s), the obligations under which will be fulfilled using the Account type «C»]

[подпись и расшифровка и печать (при наличии)/ signature and decryption and seal (if any)]

« _____ »

Приложение 3 к Условиям открытия, ведения и закрытия банковских счетов типа «С» в АО
«Банк Интеза»/

Appendix 3 to the General provisions for opening, maintaining and closing bank accounts of
type «С» with Banca Intesa

List of Documents¹ to be submitted by the Client for opening account of type «С»
Список документов¹, предоставляемых Клиентом, для открытия счета типа «С».

<p>1. Application of a Client by the form established by the Bank² Заявление Клиента по форме, установленной Банком²</p>
<p>2. Foundation documents at the last acting wording³:</p> <ul style="list-style-type: none">• Charter (Provisions);• Articles of incorporation (if any);• Contract on implementations of the corporate rights (if any);• other documents determining the Client's legal status according to the legislation of the country of its incorporation/ residence. <p>Учредительные документы в последней действующей редакции³:</p> <ul style="list-style-type: none">• Устав (Положение);• Учредительный договор (при наличии);• Договор об осуществлении корпоративных прав (при наличии);• иные документы, определяющие юридический статус Клиента в соответствии с законодательством страны его местонахождения.
<p>3. License (permission) issued to the Client (if any)³ Лицензия (разрешение), выданная Клиенту (при наличии)³</p>

4. Documents providing the state registration of the Client ³:

- **Certificate of Incorporation (Certificate of Registration), or**
- **Extract from the Commercial (Trade) Register issued on the territory of the country of its incorporation/ residence, or**
- **other documents specifying the legal status of the Client in accordance with valid legislation of the country of its incorporation/ residence (if any).**

For credit institutions (in addition): other documents confirming the legal status of a credit institution under the legislation of the country in which such a credit institution was established. For residents: Extract from the Unified State Register of Legal Entities (formed by the Bank independently)

Документы, подтверждающие государственную регистрацию Клиента³:

- Свидетельство о государственной регистрации, **или**
- Выписка из Торгового/ коммерческого реестра юридических лиц, выданная в отношении Клиента на территории страны его местонахождения, **или**
- другие документы, подтверждающие правовой статус Клиента, в соответствии с действующим законодательством страны местонахождения Клиента (при наличии)

Для кредитных организаций (дополнительно): иные документы, подтверждающие правовой статус кредитной организации по законодательству страны, на территории которой создана такая кредитная организация.

Для резидентов: Выписка из Единого государственного реестра юридических лиц (формируется Банком самостоятельно, указанные в настоящем разделе документы не предоставляются)

5. Documents taken by an authorized management bodies of the Client confirming election (appointment) of sole executive body of the Client (hereinafter – “the Head of the Client”) and the document on assumption by the Head of the Client of the authorities with reference to the way of his election (appointment) (if any) ³

For credit institutions (in addition): documents confirming the approval of the Head of the Client by the Central Bank (if applicable according to the legislation applicable to such a credit institution).

Документы уполномоченных органов управления Клиента, подтверждающего избрание (назначение на должность) единоличного исполнительного органа Клиента (далее – «Руководитель Клиента») и документ о вступлении Руководителя Клиента в должность в соответствии с порядком его избрания (назначения) на должность (при наличии) ³

Для кредитных организаций (дополнительно): документы, подтверждающие согласование Руководителя клиента Центральным Банком (если применимо согласно применимому к такой кредитной организации законодательству).

6. Card with samples of signature and seal (by the form established by the Bank) or an Album of signature samples of the persons authorised to dispose of monetary funds located on account (hereinafter – “the Card” and “the Album of Authorized Signatures” correspondingly) - it is provided if the Client’s order will be provided on paper.

Карточка с образцами подписей и оттиска печати (по форме, установленной Банком) **или** Альбом образцов подписей лиц, уполномоченных распоряжаться денежными средствами, находящимися на счете (далее – «Карточка» и «Альбом образцов подписей» соответственно) предоставляется в случае, если Распоряжения Клиента будут предоставляться в Банк на бумажных носителях.

7. Documents on appointment (election) of the persons listed in the Card/ Album of Authorized Signatures (except the Head of the Clients)³ - it is provided if the Client’s order will be provided on paper.

For credit institutions (in addition): documents confirming approval by the Central Bank, the appointment of which, in accordance with the applicable legislation, is subject to approval by the Central Bank – when specifying these persons in the Card/Album (if applicable according to the legislation applicable to such a credit institution).

Документы, подтверждающие полномочия лиц, указанных в Карточке/ Альбоме образцов подписей (за исключением Руководителя Клиента)³ – предоставляется в случае, если Распоряжения Клиента будут предоставляться на бумажных носителях.

Для кредитных организаций (дополнительно): документы, подтверждающие согласование Центральным Банком, назначение на должности которых в соответствии с применимым законодательством подлежит согласованию с Центральным Банком – при указании данных лиц в карточке (если применимо согласно применимому к такой кредитной организации законодательству).

8. All filled pages of the passport of the citizen of the Russian Federation/ of the passport of foreign citizen⁴:

- **of the Head of the Client;**
- **of other persons specified in the Card/ Album of Authorized Signatures (if any);**
- **the authorized representatives acting on the behalf of the Client on the basis of the power of attorney.**

Все заполненные листы паспорта гражданина РФ/ паспорта иностранного гражданина⁴:

- Руководителя Клиента;
- лиц, указанных в Карточке/ Альбоме образцов подписей (если применимо);
- доверенных лиц, действующих от имени Клиента на основании доверенности.

9. Registration Certificate from RF Federal Tax Service (for non-residents in the territory of the Russian Federation, the Bank independently registers in accordance with the Tax Code of the Russian Federation)

Свидетельство о постановке на учет в налоговом органе, выданное Федеральной налоговой службой РФ (для нерезидентов - на территории РФ Банк самостоятельно осуществляет постановку на учет в соответствии с Налоговым Кодексом РФ)

10. Registration Certificate from tax authorities issued on the territory of the Client’s incorporation/ residence ³ (for non-resident)

Свидетельство о постановке на учет в налоговом органе, выданное на территории страны местонахождения Клиента³ (для нерезидентов)

11. Questionnaire of the Client by to the form established by the Bank²

Анкета Клиента по форме, установленной Банком²

12. Information letter about the fulfillment by the Client of anti-money laundering and terrorism financing procedures in accordance with the law (should be presented to Banca Intesa in cases established by Anti-money Laundering Rules)

Информационное письмо о выполнении Клиентом мер по противодействию легализации (отмыванию) доходов, полученных преступным путем, и финансированию терроризма, в соответствии с требованиями закона⁵ (представляется в Банк в случаях, установленных Правилами ПОД/ФТ⁶)

13. Information (documents) of financial standing:

- **annual accounting statement for the last reporting year, or audit opinion on an annual report for the last year stating reliability of accounting statement and correspondence of accounting procedures to the Russian legislation. Acceptance of financial standing information for the Client – non-resident applies due to usual and customary business practice and requirements of the Clients residence legislation.**

Сведения (документы) о финансовом положении:

- годовая бухгалтерская отчетность за последний отчетный год, **ИЛИ**
- аудиторское заключение на годовой отчет за прошедший год, в котором подтверждаются достоверность финансовой (бухгалтерской) отчетности и соответствие порядке ведения бухгалтерского учета законодательству РФ.

Получение сведений о финансовом положении Клиента-нерезидента осуществляется с учетом обычаев делового оборота и требований законодательства страны местонахождения Клиента.

14. Powers of attorney entitled the rights for opening of account and conclusion of agreement account (in a case of agreements conclusion not by the Head of the Client)/ the rights of disposition of funds in the Account /the right of giving and rendering of the Client's document at the Bank/ the right of authentication of the Client's documents provided to the Bank etc. ³

Доверенности, предоставляющие право открытия счета и заключения договора счета (в случае заключения договора не Руководителем Клиента)/право распоряжения денежными средствами на Счете/ право предоставления и получения документов Клиента в Банке/ право заверения документов Клиента, предоставляемых в Банк и т.д. ³

15. Additional documents upon the request of the Bank.

Дополнительные документы при необходимости по требованию Банка.

16. Permission issued by the foreign country's National (Central) bank, if such permission is required for opening by the Client of settlement account in Russian rubles on the territory of the Russian Federation according to the foreign county's legislation or international treaties with participation of the Russian Federation³.

Разрешение Национального (Центрального) банка иностранного государства, если наличие такого разрешения требуется для открытия счета Клиента в российских рублях на территории Российской Федерации в соответствии с законодательством иностранного государства или международными договорами, заключенными с Российской Федерацией.

17. In a case of opening of the account to the separate division (branch, representation) (hereinafter "the separate subdivision") of the Client additionally should be presented following documents additional to the stated list of documents are required:

В случае открытия счета обособленному подразделению (филиалу, представительству) Клиента дополнительно предоставляются следующие документы:

17.1. Regulations of the separate division (branch, representation) of the Client.

Положение об обособленном подразделении (филиале, представительстве) Клиента.

17.2. The documents of record into The summary state register of the representations of the foreign organizations accredited in the territory of the Russian Federation or The state register of branches of the foreign legal entities accredited on the territory of the Russian Federation (since 01.01.2015 is The state register of the accredited branches, representations of foreign legal entities).

Документы, свидетельствующие внесение записи в Сводный государственный реестр аккредитованных на территории РФ представительств иностранных организаций или Государственный реестр филиалов иностранных юридических лиц, аккредитованных на территории РФ (начиная с 01.01.2015 - Государственный реестр аккредитованных филиалов, представительств иностранных юридических лиц)

17.3. Informational letter on registration in Statistical Register of Rosstat (Federal service of state statistic), if any.

Информационное письмо об учете в Статрегистре Росстата (при наличии)

17.4. A copy of decision taken by the authorized management body of the Client on establishment of the separate subdivision of the Client.

Копия Решения уполномоченного органа управления Клиента о создании обособленного подразделения Клиента

17.5. Documents taken by the authorized management bodies of the Client on appointment (election) of sole executive body of the Client (hereinafter "the Head of the separate subdivision").

Документы, принятые уполномоченным органом управления Клиента о назначении на должность (избрании) руководителя обособленного подразделения Клиента (далее – «Руководитель обособленного подразделения»).

17.6. The Power of attorney on the name of the Head of the separate subdivision and entitled a right for opening of account in the Bank/providing of deals, certified by the seal of the Client (in a case if entitlement of such authorities to the Head of the separate subdivision according to the foundation documents of the Client carries out on the basis of the power of attorney).

Доверенность на Руководителя обособленного подразделения, предоставляющая право на совершение сделок от имени Клиента, в том числе на открытие счетов в Банке, заверенная печатью Клиента и подписанная уполномоченным представителем Клиента (в случае, если предоставление таких полномочий Руководителю обособленного подразделения в соответствии с учредительными документами Клиента осуществляется на основании доверенности).

17.7. A copy of all filled pages of the passport of citizen of Russian Federation/of the passport of foreign citizen of the Head of the separate subdivision.

Копия всех заполненных листов паспорта гражданина РФ/паспорта иностранного гражданина - Руководителя обособленного подразделения.

1

All documents for opening of an Account shall be submitted as originals or as copies certified by notary or by registration body.	Все документы для открытия Счета, предоставляются в оригинале и/или в виде копий, которые должны быть удостоверены нотариально либо органом, осуществляющим регистрацию.
---	--

2

Documents composed by the form established by the Bank should be render in original.	Документы, составленные по форме Банка, представляются в оригиналах.
--	--

3

<p>The documents issued abroad should be legalized at an embassy (consulate) of the Russian Federation abroad, or at an embassy (consulate) of a foreign country on the territory of the Russian Federation, or containing an apostil according to the Hague Convention of 1961.</p> <p>At the same time there is no need in legalizing or obtaining of apostil for member-country of Convention on legal assistance and legal relations in civil, family and criminal matters of 22.01.1993 and for other countries with which Russian Federation has concluded a respective agreement on legal assistance and legal relations in civil, family and criminal matters.</p> <p>Note: Documents made in a foreign language should be provided to the Bank with translation into Russian, which should be certified by a notary or by an embassy (consulate) of the Russian Federation abroad.</p>	<p>Документы, изданные за границей, должны быть легализованы в посольстве (консульстве) Российской Федерации за границей, либо в посольстве (консульстве) иностранного государства на территории Российской Федерации, либо должны содержать апостиль в соответствии с Гаагской конвенцией 1961 года.</p> <p>При этом легализация и проставление апостиля не требуется для стран-участниц Конвенции о правовой помощи и правовых отношениях по гражданским, семейным и уголовным делам 22.01.1993 года, а также для других стран, с которыми Российская Федерация заключила соответствующие договоры о правовой помощи и правовых отношениях по гражданским, семейным и уголовным делам.</p> <p>Примечание: Документы, изготовленные на иностранном языке, предоставляются в Банк с переводом на русский язык, который должен быть удостоверен нотариально либо посольством (консульством) РФ за границей.</p>
---	--

4

<p>If the Head of the Client/ person specified in the Card/ Album of signature samples of the Client/ person entitled by right for opening of accounts in the Bank on the basis of power of attorney is not a citizen of Russian Federation supplementary presentation of the following documents is required:</p> <ul style="list-style-type: none"> - a migration card of the person (if the representative is located on the territory of the Russian Federation); - a document which justifies the right of the resident of foreign country or the right of stateless person for lodgment (residence) on the territory of the Russian Federation (if the representative is located on the territory of the Russian Federation); - interpretation of the identity card (passport) in Russian (with the exception of identity documents of individuals issued by competent bodies of foreign states, drawn up in several languages, including Russian language). <p>The requirement to submit documents with duly certified translation into Russian language does not apply to documents issued by the competent authorities of foreign states, the identity of a natural person, subject to the availability of a natural person of a document confirming legal stay on the territory of the</p>	<p>В случае если Руководитель Клиента/ физическое лицо, указанное в Карточке/ Альбоме образцов подписей Клиента/ лицо, действующее от имени Клиента на основании доверенности/Руководитель обособленного подразделения не является гражданином Российской Федерации, дополнительно предоставляются:</p> <ul style="list-style-type: none"> - миграционная карта данного физического лица (если представитель находится на территории РФ); - документ, подтверждающий право иностранного гражданина или лица без гражданства на пребывание (проживание) на территории Российской Федерации (если представитель находится на территории РФ); - перевод документа, удостоверяющего личность, на русский язык, (за исключением документов, удостоверяющих личности физических лиц, выданных компетентными органами иностранных государств, составленных на нескольких языках, включая русский язык). <p>Требование о представлении документов с надлежащим образом заверенным переводом на русский язык не распространяется на документы, выданные</p>
---	---

Russian Federation (e.g. visa, migration card, residence permit).	компетентными органами иностранных государств, удостоверяющие личность физического лица, при условии наличия у физического лица документа, подтверждающего право законного пребывания (проживания) на территории Российской Федерации (например, виза, миграционная карта, вид на жительство).
---	--

5

Federal law "On anti-money laundering and terrorism financing procedure" № 115-FZ dd. 07.08.2001.	Федеральный закон «О противодействии легализации (отмыванию) доходов, полученных преступным путем, и финансированию терроризма» № 115-ФЗ от 07.08.2001 г.
---	---

6

Internal control rules in order to anti-money laundering, terrorism financing and proliferation of weapons of mass destruction of Banca Intesa.	Правила внутреннего контроля в целях противодействия легализации (отмыванию) доходов, полученных преступным путем, финансированию терроризма и финансированию распространения оружия массового уничтожения АО «Банк Интеза».
---	--

Приложение 4 к Условиям открытия, ведения и закрытия банковских счетов типа «С» в АО «Банк Интеза»/

Appendix 4 to the General provisions for opening, maintaining and closing bank accounts of type «C» with Banca Intesa

ЗАЯВЛЕНИЕ ДОЛЖНИКА О ПРЕДОСТАВЛЕНИИ РЕКВИЗИТОВ ОТКРЫТОГО В БАНКЕ СЧЕТА ТИПА «С»

DEBTOR'S APPLICATION FOR THE PROVISION OF DETAILS OF ACCOUNT A TYPE «C» OPENED IN THE BANK

_____ [полное наименование юридического лица/full name of the legal entity], находящееся по адресу/located at: _____, адрес для корреспонденции/address for correspondence: _____,

ОГРН/State Registration Number _____, ИНН/Individual tax number _____, телефон/phone number _____,

e-mail, на который необходимо направить номер Счета/ to which the Account number should be sent _____

ПРОСИМ ПРЕДОСТАВИТЬ РЕКВИЗИТЫ, ОТКРЫТОГО В ВАШЕМ БАНКЕ СЧЕТА, ТИПА «С». СЧЕТ ОТКРЫТ НА ИМЯ/

WE ASK YOU TO PROVIDE THE DETAILS OF THE ACCOUNT OF TYPE «C» OPENED IN YOUR BANK. THE ACCOUNT IS OPENED IN THE NAME OF:

Полное наименование Клиента/Full name of the Client:

Местонахождение/located at:

адрес для корреспонденции/address for correspondence:

ИНН (для резидентов) (для нерезидентов на территории РФ Банк самостоятельно осуществляет постановку на учет в соответствии с Налоговым Кодексом РФ)/ TIN (for residents) (for non-residents in the territory of the Russian Federation, the Bank independently registers in accordance with the Tax Code of the Russian Federation): _____.

ИНН (по месту регистрации нерезидента)/ TIN (at the place of registration of a non-resident): _____.

ОГРН (для резидентов)/Регистрационный номер (номер регистрации юридического лица на территории иностранного государства)/ OGRN (for resident)/Registration number (registration

number of a legal entity in the territory of a foreign country):

Номер телефона/phone number: _____

e-mail: _____

SWIFT (для кредитных организаций/for credit institution): _____

В ЦЕЛЯХ ИСПОЛНЕНИЯ ОБЯЗАТЕЛЬСТВ, УКАЗАННЫХ В УКАЗЕ ПРЕЗИДЕНТА РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ «О ВРЕМЕННОМ ПОРЯДКЕ ИСПОЛНЕНИЯ ОБЯЗАТЕЛЬСТВ ПЕРЕД НЕКОТОРЫМИ ИНОСТРАННЫМИ КРЕДИТОРАМИ» ОТ 05.03.2022 №95/

IN ORDER TO FULFILL THE OBLIGATIONS SPECIFIED IN THE DECREE OF THE PRESIDENT OF THE RUSSIAN FEDERATION «ON THE TEMPORARY PROCEDURE FOR FULFILLING OBLIGATIONS TO CERTAIN FOREIGN CREDITORS» DATED 05.03.2022 NO. 95

РЕКВИЗИТЫ ДОКУМЕНТА, ОБЯЗАТЕЛЬСТВА ПО КОТОРОМУ БУДУТ ИСПОЛНЯТЬСЯ С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ СЧЕТА ТИПА «С» (перечислить все сделки, обязательства по которым будут исполняться с использованием Счета типа «С»)/

REQUISITS OF THE DOCUMENT THE OBLIGATIONS UNDER WHICH WILL BE FULFILLED USING THE ACCOUNT OF TYPE «C» (list all deals whose obligations will be fulfilled using the Account of type «C»):

ДОКУМЕНТЫ, ОБЯЗАТЕЛЬСТВА ПО КОТОРЫМ БУДУТ ИСПОЛНЯТЬСЯ С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ СЧЕТА ТИПА «С» ПРИЛАГАЮТСЯ К НАСТОЯЩЕМУ ЗАЯВЛЕНИЮ В ПОДТВЕРЖДЕНИЕ СУЩЕСТВОВАНИЯ СООТВЕТСТВУЮЩИХ ОБЯЗАТЕЛЬСТВ.

THE DOCUMENTS UNDER WHICH THE OBLIGATIONS WILL BE FULFILLED USING THE ACCOUNT OF TYPE «C» ARE ATTACHED TO THIS APPLICATION IN CONFIRMATION OF THE EXISTENCE OF THE RELEVANT OBLIGATIONS.

Настоящим подтверждаем, что настоящее заявление подписано уполномоченным лицом/We hereby confirm that this application has been signed by an authorized person.

[подпись и расшифровка и печать (при наличии)/ signature and decryption and seal (if any)]

« _____ »